



الانبياء التام

للكاتب الإيطالي الكبير

كورزيوما لبارتة



ترجمة : فريد كامل



الهيئة المصرية العامة للكتاب

ادب الحرب

الذخيرة القمام

للكاتب الإيطالي الكبير

كورزيو مالا بارته

ترجمة

فريد كامبل



١٩٩٥



رئيس مجلس الإدارة :
ا . د سمير سرحان

رئيس التحرير :
جمال الغيطاني

مدير التحرير
سعيد عبد الفتاح

الغلاف
والتصميم الجرافيكى
للفنان : محمود الهندى

الاخراج الفنى والغلاف : أميمة على احمد

الانقيار التام

فريد كامس

**((انهم يكرهون كلماتي لأنها لا تصف الانهيار
التام الكامل الذي أصاب أوروبا فحسب ، بل الذي
أصاب النفس البشرية نفسها والقيم الانسانية
في العالم كله)) .**

مالابارته

مقدمة

فى الوقت الذى تهدد فيه العالم حرب عالمية جديدة - ذرية هذه المرة - اكثر من أى وقت آخر نتيجة لتعود الناس على المغامرات الحربية واشباعهم بصورة مثالية متأققة للحياة العسكرية التى تصورها السينما الأمريكية كمضغ لبان ومرح وانطلاق وجودى وغزو لبنات المستعمرات - فى هذا الوقت الذى ينمو فيه جيل جديد من الشباب اللامبالى المتهور الذى لم يشهد ويلات الحرب الحقيقية ولم يعشها . . فى هذا الوقت تبدأ دور النشر الاشتراكية فى أوربا فى نشر كتابات الكاتب الايطالى كورزىو مالابارته (١٨٩٨ - ١٩٥٧) من جديد لتذكر الأوربيين حقيقة الحرب وبشاعتها .

ولد كورزيو مالابارته لأب المانى بروستنطى شديد الفطرسية والبرود وأم بولندية كاثوليكية شديدة الحساسية والعاطفية فكانت له شخصية متقلبة معقدة مليئة بالمتناقضات - مثل أوربا نفسها فى تلك الفترة .

انشأ مجلة فى سن الخامسة عشرة وتطوع للحرب فى السادسة عشرة وانضم للحزب الفاشستى الايطالى وصار رئيسا لتحرير جريدة « لاستامبا » - جريدة الحزب الرسمية - فى الثالثة والعشرين فهاجم الفاشية وشرح الماركسية والنظريات السياسية التى تتعارض مع الفاشية على صفحات الجريدة فسجن ثم طرد من ايطاليا . ثم عفا عنه موسولبنى وألحقه بالسلك السياسى .

أصدر كتاب « تكتيك الثورة » سنة ١٩٣٨ فطلب هتلر اعدامه .

عمل مراسلا صحفيا فى صفوف الجيش الألمانى فى الجبهة الأوربية الشرقية ثم الجبهة الروسية وكتب سلسلة مقالات من الجبهة اعتبرها موسولبنى خيانة عظمى وحطا للروح المعنوية للجيش ونفاه عن ايطاليا .

كان الفضل فى انقاذ مالابارته من الموت والسجن ومن بطش موسولبنى لعلاقته الوثيقة الخاصة بايدا شيانو - ابنة موسولبنى وزوجة وزير خارجيته الشهير .

عاد مالابارته لايطاليا سرا بعد موت موسولبنى فقبض عليه ثم هرب ليلبس « ملابس جندى انجليزى قتل فى معركة العلمين ومازالت ثقوب الرصاصات وآثار الدماء بها » ويقود فرقة من جيش التحرير الوطنى الايطالى تحارب فى صفوف الأمريكين .

نشر كتاب « الانهيار التام » في ١٩٤٧ في بيعت منه مليون نسخة في ثلاثة شهور .

هاجم الاستعمار الأمريكى لاطاليا بعد الحرب قائلا « ان الذين ماتوا ليحرروا أوربا قد ماتوا بلا فائدة . . لأن أوربا لم تتحرر بعد » - ونشر كتابه « جلد الانسان » فحورب أدبه في ايطاليا وخارجها .

زار الاتحاد السوفيتى والصين الشعبية - رغم « نصيحة رسمية » له لا يفعل ذلك - ثم عاد لاطاليا ليموت من مرض السل الذى كان قد فتك برئتيه المزقتين بفعل رصاصات أصيب بها في الحرب العالمية الأولى .

أهم كتاباته « الانهيار التام » و « جلد الانسان » ومجموعة مقالاته من الجبهة الروسية « نهر الفولجا ينبع في أوربا » و « أهل توسكانيا الملاعين » وأشهر أعماله الأخرى مسرحية « والنساء أيضا خسرن الحرب » وفيلم « المسيح ممنوع » .

الجزء الأول

الخيول

كنا نجلس في فيللا « فالدمر سودون » التي يمتلكها الأمير
أيوجين شقيق الملك جوستاف الخامس ملك السويد ..
وتحتنا - عند طرف الحديقة - مدينة الملاهي ثم الخليج وحوله
الجبيل .. وكان يوما صافيا في شهر سبتمبر والأفق ذهبي
والأعلام السويدية متناثرة فيه ترفرف فوق السفن الصغيرة وكان
الناس يلبسون ملابس العيد المزركشة وهم يسرون بمرح على
الأرض البيضاء وصوت الموسيقى يصل إلينا من مدينة
الملاهي .. وكنا صامتين - الأمير وأنا - نراقب من النافذة ثلاثة
من خيول السيرك يتقدمون ناحية البحر وخطفهم مدربتهم في رداء
أصفر .. ونظرت إلى الأمير أيوجين فلاحظت شدة شبهه بأخيه
الملك جوستاف وباقي أفراد العائلة المالكة السويدية سلالة
بيرنادوت قائد نابليون ، نفس الوجه الواضح التقاطيع والابتسامة
الخفيفة الهادئة والأيدى الصغيرة الباهتة .. أيدى الفنانين .

فقد كان الأمير أيوجين رساما - سكن مونمارتر مع البوهيميين قبل بدء هذا القرن وسمى نفسه « أوسكارسون » .. وهو دائم التحدث عن ذكريات باريس بشغف عظيم - أما الملك جوستاف الخامس فقد كان يمضي أمسياته في التطريز - وقد رأيت بعض إنتاجه يباع في حوانيت ستوكهولم .

كنا نراقب غروب الشمس للمرة الأولى منذ شهور عديدة .. بعد مرور فصل الصيف بأيامه المتلاحقة المليئة بالضوء - نهار واحد لا يقطعه شروق أو غروب أو لحظة ظلمة .. أخيرا بدأت الشمس تبته فوق التلال .. وبدأت السماء تفقد نصوعها فوق البحر واسطح المدينة . وفي الشرق بدأت ظلمة تشبه الظل في التكوين .

ثم دعاني الأمير الى الحديقة لنرى الغروب بوضوح أكثر - فسرنا حتى حافة الحديقة حيث جلسنا يطوينا الصمت والليل الميت يزحف نحونا وصوت الموسيقى يصل إلينا مع ضحكات مرحة .. وبالتدريج شعرت بأحاسيس من المراوة ينمو بداخلي وتكتنفي ثورة من الحقد على الموسيقى والمرح والطبيعة الجميلة والأعمدة الرخامية البيضاء والأمير العجوز الجالس أمامي في هيبة .. فبدأت أصف له الأسرى الروس في معسكر سمولنسك وهم يأكلون جثث موتاهم بعد أن منع عنهم الألمان الأكل لمدة طويلة .. بعد أن أخل الجوع باتزانهم وهم يرون زملاءهم يموتون حولهم جوعا - فأتكبوا يأكلونهم بينما الحراس يراقبونهم في حياد تام .. وبقي الأمير جالسا في صمت وقد سقطت رأسه على صدره حتى انتهيت من الحديث - فرفع رأسه ونظر الى نظرة عتاب ولوم .

كم كنت أود لو ضحك من قصتي بمرح كما فعل أوبرجروين
ديتريش قائد حرس هتلر الخاص حينما وصفت له المشهد
في فيلا السفارة الإيطالية قرب برلين !!

كان قائد الحرس قد سألني وهو يضحك « أيها المراسل
الصحفي ما هي أخبار الجبهة ؟ » فنظرت الى عينيه الصغيرتين
كعيني الخنزير وأسنانه المدببة كأسنان السمكة وأذنيه الكبيرتين
ثم قصصت عليه قصة الأسرى الروس فرأيت نشوة جنونية في
عينيه وهو يصفى لقصتي - وحينما انتهيت سألتني « وهل أعجبهم
طعم زملائهم ؟ » وانفجر ضاحكا مظهرا لي أسنانه المدببة وسقف
حلقة اللامع .

كنت أود لو أن الأمير أيوجين ضحك مثل أوبرجروين
ديتريش وسألني « وهل أعجبهم طعم زملائهم ؟ » أيضا .. ولكنه
ظل صامتا وعيناه تنظران لي بعتاب ولوم .. فبدأت أقص عليه
ما حدث يوم ذهبت الى جبهة ليننجراد ...

.. كنت أركب السيارة مع ملازم الماني في الغابة خارج
مدينة أونربوم وكان الملازم يتكلم بأسهاب عن شاعره المفضل
هولدرلين ويترنم ببعض أشعاره .. وفجأة ظهر أمام
السيارة - عند تقاطع الطريق - جندي يقف جامدا في وسط
التقاطع وقد اختفى نصفه في الجليد وكست باقيه طبقة بيضاء
رقيقة منه وقد رفع يده ليشير الى اتجاه الطريق .. وحينما
مررنا بالجندي رفع الملازم يده بتحية سريعة ساخرة ثم بدأ
يضحك وقد ألقى برأسه الى الخلف .. وعند التقاطع التالي
ظهر جندي آخر جامدا في وسط الطريق ونصفه مغمور في الثلج
وذراعه مرفوع . قلت للملازم « قد يموت هؤلاء المساكين من

البرد » - فنظر الى واجاب « ليس هناك خطر من ان يموتوا من
البرد - لاريب انهم اعتادوا عليه حتى الآن » ثم ضحك بشدة حتى
انه اضطر ان يوقف السيارة . وحينما انتهى من الضحك قال لى
« اذهب لترى الجندى عن قرب واسأله اذا كان يشعر بالبرد »
فتقدمت نحو الجندى فاذا به ميت .. عيناه مفتوحتان وفمه
منفرج قليلا . ولاحظت ملابسه تحت طبقة الثلج فاذا به أسير
روسى . وصاح بى الملازم قائلا « هل رأيت الآن عساكر المرور
الصامتين الذين نستعملهم ؟ » فاستدرت اليه وسألته « هل
تضعونهم فى أماكنهم احياء ؟ » فأجابنى بسرعة « احياء طبعاً » .

- « اذن فهم يتجمدون ؟ » .

- « لا . لا انظر الى جانب رأسه ترى ثقب الرصاصة .
انها فكرة لا بأس بها ، اليس كذلك ؟ الا يجب ان يكون للأسرى
الروس نفع ما ؟ » .

وقاطعنى الأمير أيوجين قائلا « كفى - أرجوك » ثم دخلنا
الى الفيلا مرة أخرى . وبينما نحن نشرب الشاي سمعنا صهيل
خيول مدينة الملاهى وهى عائدة من البحر فقص على الأمير
ما حدث فى آخر عرض للفروسية أقيم فى ستوكهولم فاتريتكلوب ..
كيف ان الحصان « فوهرر » هزم فى القفز فخاف الحاضرون
ان يستغل هتلر ذلك كحجة لغزو السويد وكيف ان الحصان
« مولوتوف » سحب من السباق نظرا لتوتر العلاقات حينئذ بين
السويد وروسيا .

وفى الخارج كان الضوء ينقص تدريجيا ليحتل محله لون
بنفسجى باهت بدا يزحف الى الغرفة . وكان احساسى بالخجل
قد بدا يستحوذ على - خجل ممزوج بالخوف - هو ما اكتسبته

من رحلاتي العديدة بين جبهة وجبهة كمراسل حربي لجريدتي
في خطوط النار .. رحلات كثيرة قمت بها في أوروبا - بين فنلندا
شمالا وإيطاليا جنوبا .. محاطا بالجائعين والحقاقدين فاقدى
الأمل - وكنت في كل رحلة أحاول المرور بالسويد والبقاء بها
أياما .. تلك الجزيرة النضرة وسط الدمار الذي حل بأوروبا .
ففي السويد كنت أحس بالحياة مرة أخرى .. بالتحرر من
الخوف - بقيمتي كإنسان وقيمة الآخرين كآدميين .. وكنت
في بعض الأحيان أثور على هذه المشاعر التي ما عدت أمتلك حق
الشعور بها مادمت أوروبا - فهناك - خارج السويد - سأمر
في ألمانيا في طريق عودتي لوطني - بين الوجوه المتعبة المغطاة
بالعرق والدموع .. ثم أصل الى إيطاليا فأرى وجوه مواطنين
بيضاء من الجوع جافة من الخوف .. سأرى صورتي وصورة
وطني في هذه الوجوه البيضاء الخائفة وفي العيون السوداء
القلقة التي تتوقع الشر وتنتظره في الطريق وفي المقهى وفي عربات
الترام . وفي عربات الأطفال .. تلك الرؤوس المنحنية فوق
الأجساد الضامرة التي تتحرك بخوف وحذر وتوتر تحت صور
موسوليني الكبير . الرأس البيضاء المستديرة المنتفخة والعينان
الجبانتان والفم الكاذب - .. كانت هذه الذكريات تدفعني للحقد
والغضب والثورة .

وكان الأمير أيوجين ينظر الى اللوحات الزيتية التي تكاد
تخفى جدران الحجرة - لوحاته هو وزملاؤه من الرسامين - صور
من باريس - المدينة التي يعشقها أكثر من حب عاشق
لمحبوبته .. وفجأة سألني وصوته يتهدج « انك سافرت كثيرا -
فهل رأيت الجنود الألمان في باريس ؟ »

واشفقت وصعب على الرجل العجوز ذى التقاطيع الحادة
والابتسامة الهادئة والأيدى الصغيرة الباهتة فأجبتة كاذبا « لقد
رايت الجنود الألمان فى كل مدينة فى أوربا .. ولكننى لم أراهم
فى باريس ... » .

- ٢ -

كان النهار قد فقد ضوءه واحتلت الظلمة رقعة من السماء
انسحب عنها ضوء الشمس - وكان اللون الأخضر الباهت غالبا
على السماء .. وذكرنى ذلك بغروب أخضر آخر شهدته فى
صيف ١٩٤١ وأنا فى طريقى الى نيمير وفسكوى حيث كانت
القوات الألمانية تلاقى مقاومة عنيفة من المدافعين الروس .

هبط على الغروب الأخضر وأنا قرب قرية الكسندر فسكا
فتركت سيارتى للبحث عن مكان أبيت فيه - وكانت منازل القرية
كلها محطمة ومازال أغلبها يحترق . وفى حديقة صغيرة عند مدخل
منزل لم يصبه كثير من العطب رايت جيفة فرس ملقاة على
الأرض - ميتة ورأسها محطم وقد انتفخت بطنها حتى كادت
تنفجر . تخطيتها ودخلت المنزل فوجدته فى حالة لا بأس بها .

وفى الليل سمعت صهيل حصان . قفزت من الفراش وأنا
ممسك بمسدسى وخرجت من الباب فلم أرا الا الفرس الميتة فى
الظلمة . ثم سمعت الصهيل مرة أخرى . وهىألى التعب والرغبة
انها الفرس الميتة تلك التى تصل وتتاوه .

وفي الفجر - بعد ليلة مليئة بالأحلام المزعجة - ذهبت للباب مرة أخرى فاذا بمهر صغير واقف بجوار الجثة العفنة التي قد فقدت الكثير من انتفاخها .. وأخذت المهر الصغير الى فرقة من الجنود الرومانيين ليطعموه .

وحاولت مرة أخرى ان اصل الى موقع المعركة ولكنني وجدت جنديا يمنعي في كل مكان « فربوتن (ممنوع) .. زوروك (عد من حيث أتيت) » . فقررت التوجه الى طريق بالتا ومنه شمالا نحو كيف وكانت الأرض على جانبي الطريق مقبرة لآلات الحرب .. مئات من الدبابات والسيارات المصفحة المحطمة أو المحترقة رائحتها هي رائحة الزيت والحديد المصهور والطلاء المحترق .. بل رأيت أيضا طائرة مسر شमित المانية مشتعلة وانفها في الطين .

وقفت في قرية روسية أخرى لأستريح وأكل الخبز الجاف وبعض الجبن مما أحمل معي .. دخلت بناء كبيرا فوجدت صورة ضخمة لستالين تغطي حائطاً منه ومنشورات الحزب الشيوعي ملقاة في كل مكان .. لا ريب ان هذا مركز الحزب بالقرية .. ثم لاحظت كلمة مكتوبة بقطعة من الفحم تحت صورة ستالين .. « أيوريا !! .. » - ومعناها في اللغة الرومانية : « أحقا !! » .

ووجدت الرومانيين في منزل آخر - خمسة أو ستة من الجنود ومعهم جاويشهم . دعوني للجلوس معهم وقدموا لي شوربة الدجاج والشاي وتحدثنا فقال لي الجاويش انهم مجموعة صغيرة تركت في تلك القرية بينما تقدمت بقية الفرقة . « ولكن الألمان مروا هنا قبلنا » قال الجاويش ذلك وهو يضحك فضحك الجنود الآخرون .

– « أيوريا ؟ » .

– « حقا . اسأل الأسير اذا كنت لا تصدقني . اننا لا نحطم المنازل وننهب القرى ونقتل الفلاحين كالألمان . اننا لا نقتل الا اليهود » ثم استدار الجاويش الى ركن مظلم وسأل الأسير « اليس حقا ان الألمان مروا من هنا قبلنا ؟ » .

لم اكن قد لاحظت الأسير من قبل . نظرت اليه فاذا به تاتاري يلبس رداء كاكيا وقبعة صغيرة وقدماه عاريتان . وكان وجهه صغيرا وجلده مشدودا على عظمتي وجنتيه وعيناه صغيرتان كزرارين اسودين . وكان الأسير ينظر الى غير حافل بالرد على سؤال الجاويش .

– « وأين امسكنم هذا الأسير ؟ » .

– « كان داخل سيارة مدرعة تعطلت في وسط القرية . استمر يطلق النار هو الآخر الذي كان معه وقاتل حتى نفذت كل الذخيرة التي معه ثم رفض الاستسلام . ظل جالسا بداخل السيارة لمدة ثلاثة أيام حتى كسرنا بابها بعتلات حديدية .. كان الأبسط ان نطلق عليه قنبلة ولكن قيادتنا في بالتا أمرتنا ان نأخذ الأسرى ونرسلهم هناك – ولست أدري كيف سنرسل هذا » .

وسألت الجاويش لماذا أخذوا منه حذاءه فضحكوا جميعا ثم أجابني رئيسهم « ان حذاءه جميل جدا .. انظر أيها الملازم الصحفي اي أحذية جميلة يلبسها هؤلاء الخنازير الروس .. » وبينما يخرج لى من تحت عتاده الحربى حذاء ذا رقبة من الجلد الطرى وليس له كعب اردف قائلا « انهم يلبسون خيرا منا » .

– « الا يعنى ذلك ان وطنهم خير من وطنكم ؟ » .

– « ان هؤلاء الخنازير ليس لهم وطن .. انهم حيوانات » .

– « ولكن الحيوانات أيضا لها وطن – اليس كذلك ؟ » .

ونظر الى الجاويش الرومانى وهو صامت اذ لم يفهم ما اقول
وفجأة اشار الى الحذاء فى يده وقال « ان حذاء كهذا يساوى
على الأقل مئتى قطعة فضية » .. وهز بقية الجنود رؤوسهم
تصديقا على كلام رئيسهم وغمغموا يقولون « نعم – على الأقل
مئتى قطعة » .

انهم فلاحون جهلة .. لا يعرفون شيئا – بل انهم يجهلون
أيضا كيف يكونون فلاحين حقيقيين – كل ما يعرفونه هو انهم
رومانيون وانهم يتبعون الكنيسة الأرثوذكسية اليونانية وكيف
يصيحون « ليحيا الملك » او « ليحيا المارشال انطونسكو قائد
جيشنا » او « اتسقط روسيا » – ولكنهم لا يعرفون حقيقة الملك
او المارشال انطونسكو او روسيا – كفاهم علما انهم يعرفون أن
هذا الزوج من الأحذية يساوى مئتى قطعة فضية – على الأقل .
انهم فلاحون جهلة تركوا محاربتهم وفؤوسهم ليمسكوا بأيديهم
الخشنة البنادق ويحاربوا روسيا .. تلك الآلة الهائلة .. ملايين
الآلات الصغيرة التى هى روسيا .

– « ان المارشال انطونسكو يملك مئة حذاء برقبة – كل
منها أحسن من هذا بكثير » .

نظر الجاويش الى جنده وهم متعجبون . « حقا مائة
حذاء ؟؟ » .

– « مائة ألف حذاء برقبة . أحذية جميلة من الجلد
الأصفر والأحمر والأبيض والأسود عليها نقوش ملونة وأزرار

لامعة . ان احذية المارشال انطونسكو لأجمل بكثير من احذية هتلر أو موسولينى - بالطبع احذية هتلر جميلة - لقد رأيتها عن قرب - ولكنه لا يلبس الممازين لخوفه من الجياد - أما احذية موسولينى فانها جميلة بدون فائدة اذ انها لم تصنع للمشى بل ليقف بها على المنصة خلال الاستعراضات بينما يمر امامه الجنود بأحذيتهم البالية وينادقهم الصدئة » .

وسكت الجنود قليلا يفكرون - ثم قال الجاويش « بعد نهاية الحرب سنذهب الى المارشال انطونسكو وننزع عنه حذاءه » . . ونظر الى جنده الذين ضحكوا وهم يقولون « وهتلر . . وموسولينى أيضا » .

ثم قلت للجاويش اننى ذاهب الى بالتا بسيارتى وطلبت منه ان آخذ الأسير وجنديا لحراسته معى .

وفى الطريق قدمت سيجارة للجندى واخرى للأسير ولكنه لم يتمكن من الامساك بها بأصابعه لشدة الرباط حول معصميه - فوضعت السيجارة فى فم الأسير واشعلتها له فابتسم لى وقال « بلا جودداريو (شكرا) » . . ونظرت الى يديه فاذا هما ناعمتان كيدى طبيب أو صانع ساعات . . انهما يدا فلاح روسى مرت به مشروعات الخمس سنوات المتتالية وعمل بالمزارع الجماعية فصار ميكانيكيا يعمل فى أرضه بالآلة . . فلاح رفعه ستالين عن الأرض وجعله فى سنين قليلة مرفها منتجا . . آلة صغيرة ذات ايد ناعمة .

ستالين . . « احقا ؟ !! » . .

أكل حصان الكولونيل ميريكانيو وجبته من شعر السليلو
ثم رفع أنفه في الهواء وششمه عدة مرات ثم صهل بصوت عال ..
وقال لى الكولونيل « انه يشم رائحة خيول بحيرة لادوجا .. لقد
آن الألوان لدفنها » .

كان يتكلم عن تلك الخيول التى حاصرتها الثلوج فى البحيرة
فتجمدت طوال أشهر شتاء ذلك العام ١٩٤٢ الذى لم تشهد
فنلنده شتاء فى شدته منذ زمن طويل .. ذلك الطاعون الأبيض
الذى ملأ مستشفياتها ومقابرها .

وكانت طلّائع الربيع قد أقبلت وبدأت علامات المرح تبدو على
وجوه الجنود وعدنا نسمع أغنيات الحب الخفيفة بين خيام
المعسكر - ولكن الربيع مرض خطير بجوار القطب الشمالى لأنه
يطلق سراح الأجسام المختلفة التى كان الشتاء قد حفظها متجمدة
فى سجن من الثلج .. يطلق الثلج سراحها فتتعفن .

وخرجنا - انا والكولونيل - نسير فى الممر الضيق الذى
كثيرا ما قطعناه لنذهب الى بحيرة لادوجا حيث نجلس على رؤوس
الخيول ويحدثنى عن قريته الصغيرة على الخليج الفنلندى فى
مواجهة ليننجراد وعن زوجته الروسية الفرنسية « كولتا
الصغيرة » وهو يطرق غليونه على باطن كفه ليفرغه من التبغ .

وبدأت قصة الخيول المتجمدة فى شهر اكتوبر من العام
السابق حينما حاصر الفنلنديون قوة كبيرة من المدفعية الروسية

في غابة رايكولا وهاجموها بقوة هائلة من جميع الجهات . . فركز الروس قواهم في نقطة معينة وكسروا الحصار الفنلندي ثم اتجهوا نحو بحيرة لادوجا حيث كانوا ينتظرون حضور سفن النقل من الشاطئ الروسي المقابل لتنقل الجنود والخيول والمدافع. ولكن مراكب النقل تأخرت وفي نفس الوقت أشعل الفنلنديون النار في الغابة ليحاصروا الفرقة الروسية وما أن أحست الخيول بالنار حتى اندفعت في رعب شديد الى البحيرة .

وكان عمق البحيرة بجوار الشاطئ حوالي المترين ولكن على بعد حوالي العشرة أمتار من الشاطئ ينحدر القاع فجأة . . وفي هذا الأفريز الضيق وقف حوالي الألف حصان ملتصقين تماما وهم يرتجفون من البرد والرعب ويصهلون بفزع وقد رفعوا رؤوسهم فوق الماء . وكلما هبت الرياح من الجنوب وألقت بالسنة النار تجاه البحيرة علا صهيل الخيول القريبة من الشاطئ وبدأت في معارك حامية : عضا وركلا للخيول الأخرى عليها تبعد نفسها الى داخل البحيرة قليلا .

ثم جاءت رياح المورنسك الشمالية القارصة البرودة . وفجأة صدر عن البحيرة صوت كانشقاق الزجاج وصار الماء نلجا - وهذا دأب الرياح القطبية الباردة : تقدم فجأة وتهب بعنف حتى يتحول ميزان الحرارة فجأة الى أقل من درجة التجمد فيجمد الماء مرة واحدة حتى أن أمواج البحر تتجمد في أماكنها

كانها كتل من الزجاج .. ثم تستمر الرياح وتسوى وجه البحر
فيصير كالمرآة الملساء .

وحينما وصلت طلائع قوة الكولونيل ميريكانو الى البحيرة في
اليوم التالى - وهم يخطون على رماد الأغصان ويزيدون من
تدثر وجوههم الزرقاء بالصوف - فوجئوا برؤية البحيرة المتجمدة
كسطح من المرمر عليه مئات من رؤوس الخيل تنظر الى الشاطئ
وقد ملأ الرعب عيونها وتحول الزبد في افواهها المفتوحة الى
تلج ...

ومرت شهور الشتاء وكان جنود المعسكر يذهبون الى
البحيرة في ايام الاحاد ليجلسوا على رؤوس الخيل المتجمدة
وينظرون الى الشاطئ الروسى البعيد - وقد جعله الضباب
غامض المعالم - ويتبادلون الفكاهات والقصص أو يغنون معا
الألحان الفنلندية الحزينة .

وفى ذلك اليوم - ذهبت الى البحيرة مع الكولونيل لنرى
الخيول لآخر مرة . كانت ربح الجنوب قد بدأت تهب بدفئها
وبدا الثلج فى الانصهار وبدأت رؤوس الخيل تغطس فى البحيرة ..
ثم تقدم الجنود يحملون قؤوسهم ويحطمون الثلج فتغطس الخيول
ثم تظهر مرة أخرى طافية على ظهرها فى الماء الأبيض القدر الملىء
بقطع الجليد وفقايق الهواء .. ويتقدم الجنود ليربطوا الخيول
بالحبال لتجرها خيول الفنلنديين حتى ذلك الثقب الكبير الذى
كان معدا كمقبرة لخيول البحيرة ..

وقفت اراقب هذا وانا افكر .. لقد كان الحصان دائما
رمزا لأوربا - كان الحصان رمزا للحياة الأوربية والشرف
الأوربي والفروسية الأوربية .. وهناك - على شاطئ بحيرة لادوجا
في ذلك اليوم - كانوا يدفنون الحياة الأوربية والشرف الأوربي
والفروسية الأوربية عند قدمي ..

ان كل ما كان نبيلًا وطاهرًا ونقيًا قد مات ..

.. عندما انتهيت من قصتي بقي الأمير أيوجين صامتًا فترة
من الوقت وهو يراقب السماء السوداء ثم قال « ليتني أستطيع
أن أشعر بالتعاسة مثلك »

قلت « ليتني أستطيع أن أشعر بالسعادة مثلك أنت » .

الجزء الثاني

الفئران

كنا نتناول طعام العشاء على مائدة وزير الرايخ فرانك حاكم بولندة العام حينما لطم فرانك المائدة فجأة بقبضة يده وصاح « انا الملك - دركوينج » . ملك بولندة الألماني « - فابتسمت . وسألني فرانك عن سبب ابتسامتي فقلت له « لقد قابلت كثيرا من الملوك وتناولت العشاء على موائدهم ولكنني لم أسمع أيا منهم يصيح (انا الملك) من قبل « فابتسم فرانك قائلا « انك على صواب . انني لست ملكا حقا ولكن أصدقائي في برلين يسمون بولندة (فرانك رايخ) أي دولة فرانك لأن في يدي حياة أو موت البولنديين .. ولو أن البولنديين لا يستحقونني ملكا عليهم - انهم حفنة من ناكري الجميل » .

- « انهم ليسوا بناكري الجميل .. انهم شعب أبي ذو عزة وانت سيد أجنبي عليهم » .

– « اننى سيد المانى . ان البولنديين لا يستحقون أن يحكمهم سيد المانى » .

وهمهم الحاضرون يوافقون على قوله . ثم استطرد فرانك قائلا « انك لا تدرك ياما لا بارتة أن من العسير جدا أن تكون حاكما اجنبيا لدولة ما . . على الأخص اذا كانت دولة تتبع المذهب الرومانى الكاثوليكي كبولندة . انك تجد نفسك وجها لوجه مع الفاتيكان فى كل خطوة تخطوها . ان كل بولندى يقف وخلفه البابا المقدس بنفسه – هل يختفى البابا خلف ظهر كل ايطالى أيضا ؟ » .

– « ان الايطاليين لا يأتمنون أن يقف أى انسان خلف ظهورهم – حتى البابا نفسه »

وضحك الحاضرون جميعا بينما صاحت زوجة فرانك – ملكة بولندة الألمانية – وهى تربت على كتفى « انك ولد شقى » .

ثم سألنى فرانك « اننى أعجب كيف يمكن لموسولينى أن يعيش فى سلام مع البابا » . فأجبت « فى بادىء الأمر كانت هناك مشاكل كثيرة بينهما وهما يعيشان فى مدينة واحدة وكلاهما يدعى لنفسه الكمال . . ولكنهما اتفقا بعد ذلك وقسما حقوقهما ومناطق نفوذهما فعاشا فى سلام . فحينما يولد الايطالى يأخذه موسولينى تحت جناحه فيدخله روضة الأطفال ثم المدارس ثم يضمه للحزب الفاشستى أو يعلمه صناعة ويوجد له عملا يلحقه به حتى سن العشرين ثم يضمه للجيش لمدة سنتين ثم يعيده الى عمله ويزوجه واذا رزق له اطفال يأخذهم تحت جناحه ليمروا بنفس المراحل وحينما يكبر الرجل ويصبح غير قادر على العمل يصرف له موسولينى معاشا وينتظر حتى يموت وعندئذ يسلمه الى البابا ليفعل به ما يشاء » .

وكاد فرانك أن يختنق من الضحك بينما ضج الحاضرون
يضحكون ويصيحون « مدهش .. مدهش » . ثم قال فرانك
أنه سيحاول اتباع نفس النظام مع البولنديين .. وسألني
بالألمانية « ألا تعتقد ذلك ؟ » فأجبته « لا » فسألني نفس
السؤال مرة أخرى بالإيطالية فأجبته « نعم » فسألني « لماذا
أذن جاوبتني بالنفى في أول مرة ؟ » فقصصت عليهم قصة
الفلاح الروسي الذي قال لا ثم نعم ..

... ذهبت في صيف عام ١٩٤١ الى قرية بستشانكا في اقليم
الأوكرين لأزور مزرعة جماعية كان الروس قد تركوها خلفهم
بمبانيها وآلاتها الزراعية وأحواض زهور عباد الشمس كما هي
ولم يأخذوا معهم الحبوب أو الدواجن أو الماشية أو الجرارات ..
رأيت فلاحا روسيا عجوزا واقفا بجوار إحدى المحارث وهو
يلمعها بالزيت بقطعة من قماش الجوخ وكأنما الحرب قد انتهت
أو أنها لم تمر بذلك المكان .. ثم وصلت فرقة من جنود الصاعقة
بملابسهم السوداء ونادى ضابطها بالألمانية على الفلاح الروسي
فتقدم العجوز اليه وهو يعرج وسأله الضابط « هل أنت
يهودي ؟ » فأجاب الفلاح بالألمانية « لا - لست يهوديا » .
فدقق الضابط النظر في الفلاح قليلا ثم قال له بالروسية « أنك
تكذب . ان ملامح وجهك تدل على أنك يهودي » فأجابه الرجل
« نعم أنا يهودي » فسأله الضابط « ولماذا أنكرت أولا ؟ » فأجاب
الرجل « لأنك سألتني أولا بلغة الفزاة لا بلغة وطني » فبصق
الضابط في وجه الفلاح وصاح بجنده « اعدموه » .

وضحك الحاضرون .

ثم عاد الحديث مرة أخرى الى البولنديين فقال ولسجر
مدير الأمن الألماني « ان العامل البولندي لا بأس به ولكن به

عيب خطير وهو أنه يمزج الوطنية بمشاكل العمل التكنيكية ومشاكل الانتاج .. على أن النظريات الجديدة للعمل الصناعي تحتم ابعاد العوامل التي لا تمس العمل نفسه عن المصانع والعمال .. وأول هذه العوامل هي النزعات الوطنية .

وأمن فرانك على كلامه قائلا « هذا حقيقى . ان الدافع الوطنى عند العامل مختلف تماما عنه عند الارستقراطية والطبقة الوسطى » . فعاد مدير الأمن يقول « نعم - ويجب أن يدرك العامل أن وطنه الحقيقى هو آتله ومصنعه وانه حين يدير آتله فانه يساهم فى انقاذ وطنه هذا من الدمار اما اذا لم يتعاون معنا فسنضطر لتحطيم الصناعة البولندية » .

وعاود فرانك الحديث فقال « المشكلة هي كيف نحطم وطن العمال غير الطبيعى - بولنده - وننقذ وطنهم الطبيعى - آلاتهم ومصانعهم - من الدمار . اننا نجد انه من السهل جدا تحطيم وطن الطبقة الارستقراطية والطبقة الوسطى اما وطن العامل فهذا صعب التحطيم » فقاطعه مدير الأمن قائلا « الا اذا حاربنا العامل بالفلاح » .

فقلت له « ولكنكم قد تخسرون الحرب هكذا » .

فأجاب مدير الأمن « نعم » . وهنا قالت السيدة فرانك « ربما كان من الأسهل كسب الأعمال بالعطف والحب . ان البولنديين رومانىكيون ويحبون أن يبدى الناس اهتمامهم بهم وعطفهم عليهم . اننى احكم عليهم طبعاً عن طريق نسايتهم . فقط ولكن يمكن للانسان أن يحكم على أى امة عن طريق نسايتها » .

وابتسمت سيدة بولندية ارستقراطية وقالت « ان نساء بولنده جميلات ورشيقات ولكنهن لا يستحمن كثيرا » وأردف

زوجها « هذا صبيح - ولكن عندهن العذر وهو ندرة الصابون » .

فصاح فرانك « في القريب العاجل لن يكون لهن هذا العذر . فقد اكتشف العلماء الألمان طريقة جديدة لعمل الصابون من مادة لا تتكلف شيئاً مع وفرتها . وقد طلبت كمية من هذا الصابون لتستحم به البولنديات .. ان هذا الصابون يصنع من روث الحيوانات » .

وصاح عدد من الحاضرين « من روث الحيوانات ؟ ! »

- « نعم . ولكنه صابون جيد جداً . لقد جربته بنفسى فوجدته جديراً بالملوك .. غير أن به عيباً واحداً » .
- « ما هو ؟ »

- « ان له نفس لون الروث ورائحته » .. وقهقهه ملك بولندة الألماني ضاحكاً وهو يلطم المائدة بقبضة يده .

- ٢ -

لم اكن قد رايت النفسية الألمانية عارية كما رايتها في بولندة .. كنت قد استنتجت خلال خبرتى في مدة الحرب أن الألماني المعتاد لا يخاف العدو القوي الذي يواجهه بسلاحه وعتاده ولكنه يرتعد خوفاً من ذلك العدو الضعيف المريض الذي لا سلاح لديه . وكنت اعتبر أن الدافع الأساسي للحرب - نفسياً - والسبب الأول الذي جعل الألمان يرتكبون أعمالاً متناهية في العنف والقسوة هو خوفهم الشديد من غير القادر ، من الضعيف ،

من الدليل ، من النساء والأطفال ومع ان الألمان يحاولون دائما أن يخفوا ذلك الخوف الا انهم كلما جلسوا معا تطور حديثهم الى العنف والقتل والتحطيم والاجاعة كأن نفسياتهم المعقدة تلك ترغمهم على المفاخرة بالأعمال التي يعملونها .. بتلك الجرائم التي تجعلهم يحسون بضعتهم وحيوانيتهم واجرامهم .

وتطرق الحديث في تلك الليلة الى معسكرات الاعتقال وسألني فيشر حاكم مدينة وارسو اذا كنت قد زرت ايا منها فأجبتة بالإيجاب .. وقد ملأت ذكريات تلك الزيارة رأسي .

تخطيت الحائط الذي بناه الألمان بالطوب الأحمر لعزل ذلك الجزء من مدينة وارسو الذي خصص لحوالي النصف مليون يهودى بولندى .. تلك « المدينة الممنوعة » التي ما كان يقربها احد . وساد المدينة الصمت حينما دخلنا فقد كان الجنود الألمان من فرقة الصاعقة لا يدخلونها الا ليجمعوا بعض البولنديين ويسوقوهم الى الميدان حيث يوقفونهم امام الحائط ويعدمونهم رميا بالرصاص . ساد الصمت حينما دخلنا المدينة - انا بملابس الضباط الايطاليين وخلفى حارس من ضباط الصاعقة بملابسه السوداء - وسرنا في شوارع المدينة مارين بالأبواب المفتوحة والجماعات الواقفة تنظر الينا بعيون سوداء جوفاء قد فرغت من الأمل والمعنى .. عيون تتبعنا بينما الأجسام الممتدة بينها وبين الأرض ضعيفة رفيعة تنتهى بأقدام متورمة ملفوفة في خرق كثيرة تركل الأسفلت المفطى بالثلج لعلها تجد بعض الدفء في الحركة . اصطدمت بواحد منهم وقلت له « آسف المذرة » فنظر الى كأنه لا يصدق اذنيه ثم ظهر شبح ابتسامة على وجهه الأبيض كأنه مصنوع من الورق القدر .. لقد أسعدته كلمتى الصغيرة .

تقدمنا في شوارع المدينة عبر الجنود اليهود المعينين هناك - وقد ختم على ذراع كل منهم نجمة داوود ذات الرؤوس الستة - ونحن نخطو عبر جثث الموتى المسجاة على الرصيف وقد طبقت أذرعها على صدرها واحيط كل منها ببعض الشمعدانات الخالية من الشمع . كان الموتى راقدون هناك على الرصيف وهم ينتظرون عربات اليد التي تمر لتجمعهم .. ولكن عددهم كان كبيرا والعربات قليلة فكانت بعض الجثث تبقى مسجاة في أماكنها ثلاثة أيام أو أربعة كأنها تماثيل خشبية وجوها زرقاء وعظامها بارزة وعيونها مفتوحة تراقب المارين دون أن تراهم .

كان الصمت مسيطرا على المدينة الممنوعة - صمت ثقيل شاذ كأن الأفواه ليست ساكنة فحسب بل قد طبقت فكوكها بعنف حتى كادت تلتحم . وسرنا في الطريق الصامت بين أرصفة الموتى والأقدام التي تركل الأرض بحثا عن الدفء وعبر الأبواب المفتوحة وأنا اتقدم حارسي واصطدم بهذا أو ذاك وأقول « آسف - المصدرة » فأرى تلك الابتسامات الميتة المختلطة بالتعجب والشكر على تلك الوجوه البيضاء لون الورق القدر .

وقابلنا إحدى عربات الموتى : يجرها بعض الشبان خطوة أو اثنتين ثم يوقفونها وينحنون ليرفعوا ميتا متجمدا ثم تستأنف العربة سيرها تاركة على الرصيف مساحة عارية خالية من الثلج لها شكل الجسد الانساني وبها تلك البقع الصفراء التي تتركها الجثث وحيثما وضعت وحولها تلك الشمعدانات الصدفية المعوجة الخالية من شموع .. وكان خلف العربة بعض الأطفال يجمعون قطع الملابس الصغيرة التي تسقط عن الموتى ويبحثون تحت الثلج على جانبي الطريق عن اكوام القمامة عليهم يعثرون فيها على قطعة من الخبز العفن أو قشور البطاطس النيئة .

دخلنا أحد المنازل فقام الشاب الذى كان جالسا يقرأ بجوار النافذة واقفا وخلع حذاءه وجاكتته الممزقين ووضعهما بجوار أمه العجوز ثم تقدم الى الباب قائلا « هيا بنا » . وقال لى حارس ان بعض السجناء كانوا يخلعون ملابسهم تماما ويوزعونها على أقاربهم وأصدقائهم ويسرون عرايا وحفاة تحت الثلج المنهمر حتى الحائط أو غرف الاعدام .

وحيثما قاربنا باب الخروج وجدنا جماعة منهم ملتفين حول فتاتين تتشاجران وقد أمسكت كل منهما بشعر الأخرى . وما أن رأونا حتى تفرق الجمع ووقفت الفتاتان وقد سقطت قطعة البطاطس النيئة التى كانتا تتشاجران عليها بينهما . وانحنى واحدة منهما لتأخذها بينما وقفت الأخرى تجمع شعرها بيديها . بحثت فى جيبى عن شيء أعطيته لها . أخرجت بعض النقود ثم تذكرت أنه ليس هناك ما يمكنها شراءه بالنقود فى تلك المدينة الجائعة . ثم وجدت سيجارا كان فيشر حاكم وارسو قد أعطاه لى فوضعتة فى يدها . فابتسمت الفتاة وقالت « شكرا » ثم نظرت الى حارسى جندى الصاعقة واستدارت تسير مبتعدة عنا وهى ترفع السيجار من وقت لآخر الى أنفها لتشمه . . كأنه وردة جميلة . .

قلت - « نعم يا وزير الرايخ فيشر - لقد زرت معسكرات الاعتقال » .

وقالت السيدة فرانك « اننى لا أحبها . . انها قدرة جدا » ولكن فيشر أسرع بقوله « ولكنها أحسن معسكرات للاعتقال فى الرايخ الألماني كله وأنظفها واننى فخور بها جدا واعتبرها مثالا لما يجب أن تكون عليه معسكرات الاعتقال . ولكن هناك شيء

بضايقتني في المدينة الممنوعة . انها صغيرة جدا . لقد اضطررنا
لاسكان نصف مليون حيث كان يسكن ثلاثون ألف بولندي . انها
مزدحمة جدا » .

فقال فرانك « ولكنهم يحبون الزحام » وعادت زوجته تقول
« وهى قدرة جدا . ان الالماني لا يمكنه ان يعيش فى قدرة
كدهه » .

— « طبعا . ان الالماني متمدن » .

وقال مدير الأمن « انهم يحبون القدرة كان القدرة بيثتهم
الطبيعية او كأنهم مرضى لا يجدون ملجأ لهم الا القدرة لينعيشوا
فيها .. انهم لا يختلفون كثيرا عن الفئران » ..

وعاد حاكم المدينة يقول « وهناك مشكلة أخرى بالنسبة لهم
وهى كثرة الموتى . لقد مات منهم ٤٢ ألفا فى الشهر الماضى ..
ولكنهم كالقثران تماما كلما زاد عدد موتاهم زادت مواليدهم »
وسأله كيف يدفنون الموتى فأجاب « بطريقة صحية جدا طبقة من
الموتى وطبقة من الجير الحى وهكذا .. اتدرى يا كابتن مالابارته ؟
اننى اعتقد انهم يموتون بكثرة لأنهم لا يرغبون فى الحياة . الا تعتقد
اننى اذا أصدرت أمرا بأن يتكفل أقارب كل ميت بمصاريف دفنه
قد يقلل ذلك من نسبة الوفيات بينهم ؟ » .

وقبل ان أجيبه كان فرانك قد ملاً كأسه بالنبيذ مرة أخرى
وهو يقول « اشربوا . اشربوا . ان هذا الخمر لم يصنع من
دماء البولنديين » .

وعادت ذاكرتى الى مدينة جاسى عاصمة اقليم مولداڤيا الرومانى عند بدء الحرب الألمانية الروسية فى يونيو ١٩٤١ . تذكرت يوم عدت الى منزلى فوجدت البقال كين ينتظرنى عند الباب وبرفقته ثلاثة رجال بلهى . وكان كين صديقا لى كثيرا ما اعطانى الشاى الروسى النادر واللحوم المجففة التى كان يخفيها فى منزله .

دخلنا المنزل وجلسنا وأنا انعم النظر فى اكبر الأربعة سنا فقد كان شكله مألوفا . ثم بدأ الرجال يفصحون عن سبب زيارتهم لى . قالوا أنه قد ترمى الى أسماهم أن كولونيل لوبو حاكم جاسى العسكرى يعد العدة لمذبحة للأهالى ورجونى أن أحاول التوسط لدى الكولونيل حتى أنقذ الآلاف من سكان جاسى : فقلت لهم « ولكننى غريب ولست عسكريا رغم الزى الذى ألبسه . ان للكولونيل الحق فى طردى من مكتبه . بل من مولداڤيا كلها » فانبرى اكبر الرجال سنا يقول « ولكنه مسيحي وقد يستمع الى قولك . ان موقفنا خطير جدا ولا بد من عمل ايجابى بسرعة » - فقلت له « ولكنهم لم يتخذوا اية اجراءات حتى الآن . ثم اننى فقدت القدرة على العمل الايجابى . اننى ايطالى والايطاليون جميعا ما عادوا قادرين على العمل الايجابى او على تحمل المسئولية . لقد كانت كل قوانا موجهة خلال عشرين عاما مضت للابقاء على حياتنا وكياننا فلم نعد نقدر على القيام بأى عمل آخر . . الا التصفيق والهتاف . اذا كنت تريدنى ان اذهب الكولونيل لوبو لأصفق وأهتف له فأنا مستعد لذلك .

بل أنا مستعد للذهاب الى بوخارست لأصفق وأهتف للجنرال أنطونسكو اذا أردتم ذلك . ولكن ليس باستطاعتي عمل شيء آخر . ليس باستطاعتي أن أموت رميا بالرصاص في ميدان يونيري في سبيل فئة من سكان جاسي اذ لو كان هذا باستطاعتي لكنت مت منذ زمن طويل رميا بالرصاص في ميدان ايطالي في سبيل الايطاليين بنى وطنى . اننا ما عدنا قادرين على العمل وما عدنا نعرف كيف نعمل عملا ايجابيا . هذه هى حقيقتنا » .

فقال لى الرجل العجوز « ولكنك عرفت كيف تحاول الانتحار في سجن ريجينا كويلي في ايطاليا » فتذكرته في الحال : دكتور اليزى مدير السجن الذى اتقد حياتى حينئذ . . وعاد صوته الهادىء يسألنى « لماذا حاولت الانتحار في ذلك اليوم ؟ » .
- « لأننى كنت خائفا » .

- « ألا تعرف أنه كما يخاف السجين سجانه يخاف السجن سجينه ؟ اننا كلنا جبناء - لقد صفقنا وهتفنا كلنا وكنا دائما خائفين وكان أولئك الذين صفقنا وهتفنا لهم خائفين منا . لهذا يقتلوننا - انهم يقتلوننا لأنهم يعرفون اننا خائفون منهم . . واننا ضعفاء وجبناء » . . ووعدت بمحاولة مساعدتهم .

وفى المساء بدأت غارة روسية أخرى ظلت ثلاث ساعات . وكانت قاذفات القنابل الروسية الضخمة تطير على ارتفاع تسعمائة قدم حتى تكاد بطونها تحتك بسقوف المنازل . . وهم يضربون الثكنات العسكرية ومحطة السكة الحديدية ويلقون رجال البراشوت خارج المدينة وأصيبت احدى الطائرات فاضطرت للنزول فى غيط بجوار المدينة وأسرعت انا الى هناك . رأيت الجنود الرومانيين يحاصرون الطائرة . ثم تقدم بعض منهم وحطم

بابها ثم خرجوا يجذبون احدى الفتيات الست - طاقم الطائرة - من شعرها الذهبى وقد ظهر الرعب على وجهها الملىء بالنمش وعيناها البارقتان وبقي ذراعها الأيمن مدلى بجوارها والدم يسيل منه . وأخرجت فتاة أخرى من الطائرة وتجمع الجنود الرومانيون حولهم يتحسسون أجسادهم ويمزقون ملابسهم ويضحكون .. بينما دخل آخرون فى الطائرة للبحث عن الأربع فتيات الباقيات داخل حطام الطائرة . وصحت على الجند « اتركوهن ايها القذرون » فضحكوا دون أن يلتفتوا الى ..

وفى طريق عودتى نادتنى ماريو وارا خادمة نادى الجوكرى من عند باب النادى ورجتنى أن أعود بها الى منزلها خارج المدينة فقد بدا حظر التجول . قلت لها « اقضى ليلتك حيث أنت فان الجنود الرومانيين يعانون من العصبية ويطلقون النار بينما يصيحون (قف من أنت) » ..

- « ولكننى يجب أن أعود الى منزلى يا سيدى الكابتن .. اتظنهم يطلقون النار علينا ؟ » .

- « لنرجو ذلك يا ماريو وارا .. لنرجو ذلك » .

وخرجنا من المدينة وبدانا نصعد الجبل ثم دوت صفارات الانذار مرة ثانية وبدأت المدافع المضادة للطائرات عواءها بينما قاذفات القنابل الضخمة تفرغ حمولاتها فوق المدينة .. ايتها الروسيات الصغيريات أما كان الأجدر أن تبقىين فى منازلكن وتمضين الوقت فى التطريز ؟ .. ولكن ربما كانت منازلكن هى التى تضربها الطائرات الألمانية فى هذه اللحظة .

وسمعنا من ناحية المدينة سيارات الحريق بصفيها المزعج والجنود الرومانيون يصرخون « جنود المظلات .. جنود المظلات »

وهم يجرون بدعر ويطلقون رصاص بنادقهم ومدافعهم الرشاشة في الهواء . ونظرنا فوق رؤوسنا فاذا بالرجال هابطين من السماء وقد انتفخت مظلاتهم فوق رؤوسهم .. ثم انتهت الغارة .

ودرت حول المنعطف الأخير في طريق العودة واذا بالمدينة تظهر أمامي فجأ كشعلة من النار . فجريت وأنا أسمع أصوات المدافع الرشاشة والمنازل الهاوية والأطفال الصارخين وأرى من وقت لآخر ومضات الانفجارات داخل المنازل .

وصلت الى ميدان يونيرى وأنا ألهث فرأيت جماعات من جنود العاصفة يطلقون المدافع الرشاشة على جماعة كبيرة من الرجال والنساء والأطفال الذين يصرخون برعب هائل ويجرون كقطيع مجنون ثم يسكنون فجأة وهم يسقطون وأيديهم تتحسس الثقوب الصغيرة التى صنعها الرصاص فى أجسادهم .. وفى الشوارع الأخرى .. وجدت المئات يجرون كالأغنام المرعوبة ويجرى خلفهم قصابوهم وهم يطلقون النار أو يطعنوهم بالسوتكى والسكاكين ويلقون القنابل اليدوية داخل المنازل خلفهم .. وحيث كان القتل كثيرا كنت أترحلق فى الدماء بين صرخات الرعب والبكاء وضحكات المجانين ..

وأخيرا وصلت الى دار القنصلية الإيطالية فوجدت القنصل جالسا على عتبة الباب . قال لى « لقد أنقذت بعض هؤلاء المساكين المصايين .. حاول أن تضمد جراحهم بينما أراقب الباب » وبعد قليل عدت للجلوس بجواره فقال لى « لقد اتبعوا واحدا للداخل وضربوه ثم حملوه معهم خارجا وأنا أصبح وأحتج وأصرخ ان هذه ارض ايطالية . وحينما قلت اننى سأبلغ موسولينى بما حدث ضحكوا فى وجهى » .

— « انهم لام يضحكوا في وجهك انت — بل في وجهه
موسولينى . انهم يعرفون جيدا ان موسولينى يعوى كثيرا ولكنه
لا يعص » .

— « انه سيعضنى انا حينما يعرف اننى آويت بعض
المطاردين في القنصلية » .

وجلسنا طوال الليل على عتبة الباب نسحب البولنديين
الجرحي داخل القنصلية حتى جمعنا حوالى المائة منهم .

وبينما انا ذاهب الى منزلى عند الفجر مرت قرب المدافن
فاذا بعربات اللورى الرومانية تحضر المئات من الجثث وتلقيها
هناك . وقفت انظر هؤلاء الموتى حتى رفع حظر التجول وحضر
الآلاف من سكان المدينة والجنود ليتشاجروا ويتصايحوا وكانهم
في سوق وهم يقتسمون ملابس القتلى واحذيتهم وحليهم ثم
يلفظون اجسامهم العارية الملطخة بالدماء تحت اقدامهم ..

لقد نفذ الكولونيل لوبو خطته .

— ٤ —

قتل سبعة آلاف بولندى في مذبحه جاسى تلك الليلة ...

قال فرانك « لقد كان ذلك عملا بربريا بعيدا عن التمدن .
ولكن الرومانيين غير متمدنين . وانا كانسان وكألمانى وكحاكم
عام لبولنده اعلن استنكارى لتلك المذبحة .. ان الألمان يحتكمون
دائما الى المنطق ويستعملون الوسائل البعيدة عن الفرائز
الحيوانية — فحيث يستعمل الرومانيون الجزارين نستعمل نحن
الأطباء . ان مذبحه كمذبحه جاسى لا يمكن ان تحدث في المانيا —

ومع ذلك لن يبقى يهودى واحد فى ألمانيا فى مدة قصيرة ..
اننا نرحل جميع اليهود الى بولندة ونضعهم فى معسكرات اعتقال
يتمتعون بداخلها بحرياتهم وكأنهم فى جمهوريات حرة » .

ورفعت كأسى وأنا أقول « لتحييا جمهوريات معسكرات
الاعتقال الحرة » فضحكوا جميعا وهم يشربون النخب ..

ثم مرت مدة طويلة لم أر فيها فرانك فقد كانت القوات
الروسية قد بدأت تنتصر وحضر هملر الى وارسو ليبحث تطورات
الموقف فى أوائل فبراير سنة ١٩٤٢ .. وبعد سفر هملر دعانى
فرانك للعشاء على مائدته وكان ضيف الشرف فى تلك الحفلة
بطل الملاكمة الألماني ماكس شملنج الذى قدمه مضيفنا فى خطبة
قصيرة انهاها قائلا « لو كان المسيح قبضتان كقبضتى شملنج
لما تمكن اليهود من صلبه » .

وتطور الحديث الى الدين والبولنديين فقال فرانك « ان
الشعب البولندى مقتنع تماما بأن المسيح يقف دائما بجواره وان
وجهة نظره كوجهة نظرهم فى المسائل السياسية وأنه يفضلهم
على أى شعب آخر .. حتى الألماني » .

وقالت سيدة ارسقراطية بولندية « ان الحاكم العام صديق
للكنيسة البولندية . انه حقا حامى المسيحية فى بولندة » فقلت
لفرانك « ولكننى كنت اعتقد أنك تواجه مشكلة بالنسبة للدين
هنا كما سبق أن قلت لى » فضحك الحاكم العام وقال « لقد
كان ذلك قبل بدء انتصارات الروس .. ان الأسقف البولندى
الآن يأتى الى منحنيا . انه يخشى الشيوعية أكثر مما يخافنا » .

وتطور الحديث الى الملاكمة والى الرياضة بأنواعها فسألت
ماكس شملنج « هل سبق لك ان قاتلت ميتا ؟ » .

وتعجب الجميع لسؤالى بينما ضحك فرانك وهو يصيح
« لا يمكن .. لا يمكن أن يقاتل الانسان ميتا » فقلت له « لقد قاتل
قنصل ايطاليا فى جاسى أكثر من مائة ميت .. »

... كان القنصل قد قص على كيف ان أحد أصدقائه - وهو
محام يهودى يملك المنزل الذى يسكن فيه القنصل - قد لجأ
الى القنصلية فى ليلة مذبحة جاسى ولكن الجنود الرومانيون تبعوه
داخلها وضربوه وجذبوه الى الخارج معهم . وكان القنصل مهتم
جدا بالبحث عن ذلك الصديق الذى لجأ اليه فى وقت شدته
وخذله فقمنا أنا والقنصل وزائر ايطالى آخر من أعضاء الحزب
الفاشستى - كان قد جاء الى جاسى لتمضية شهر العسل - قمنا
بالبحث عن هذا الرجل فى المستشفيات ووسط الموتى فى المقابر
فلم نجده . وبعد ثلاثة ايام من البحث ذهبنا الى مدير الأمن
للسؤال عنه فكان رد مدير الأمن علينا انه لا يعرف عنه شيئا .
قال له القنصل ان من المهم بالنسبة له العثور على ذلك الرجل
او على جثته اذ كان قد مات وهو الغالب . فأجابه مدير الأمن
« ان وقتى ثمين ولا يسمح لى بالبحث عن الجثث . يكفينى
الأحياء ومتاعبهم » فأجابه القنصل « من حسن حظك ان عدد
الأحياء يقل بسرعة هائلة .. وقريبا ان شاء الله ستجد وقتا
كثيرا للراحة » فأجابه مدير الأمن « اننى فعلا محتاج للراحة » .

ثم اقترح عليه القنصل ان يقتسما العمل وقال « سأبحث
انا عن الجثة بين الموتى بينما تبحث أنت عن قاتليه بين الأحياء .
ما رأيك فى هذا ؟ » فأجابه مدير الأمن « يجب عليك ان تعثر على
الجثة أولا ثم أبدا انا فى البحث عن القتلة : فبدون الجثة لن
تكون هناك جريمة قتل » .

وقفز زميلنا الايطالى صائحا « سنجد الجثة ونحضرها لك
هنا فى مكتبك وسنحضر معها ايضا السبعة آلاف جثة الأخرى
انك وغد قاتل قدر » - وارتفع ذلك الرجل فى عينى فقد كان من
السهل جدا على مدير الأمن أن يأمر باعدامه فهو لا يتمتع بالحصانة
الدبلوماسية كالقنصل ولا تسنده الصحافة وملابس الضباط
مثلى .. ومع شدة احتقارى للفاشييين احترمت ذلك الرجل لأن
الذى يعرض حياته لخطر الموت لا فى سبيل انسان بل فى سبيل
جثة آدمية لجدير بالاحترام .

وخرجنا من مكتب مدير الأمن نستأنف البحث . سمعنا ان
عددا كبيرا من البولنديين قد نقلوا الى معسكرات اعتقال فى بلدة
بودولويا فذهبنا الى هناك لنجد قطارا واقفا بالمحطة وقد سمرت
أبواب عربات البضاعة من الخارج ووقف الجنود الرومانيون
يحرسونه حتى يصل جنود الصاعقة . ورفض الجنود فتح أبواب
العربات بدون حضور جنود الصاعقة او ناظر المحطة ، ذهبنا الى
ناظر المحطة فى منزله فوجدناه يتناول طعام الغداء ولكنه قام بسرعة
حينما عرف أن احدا قنصل ايطاليا وعدنا للمحطة وبدأ الجنود
فى تحطيم الأخشاب المدقوقة على باب أول عربة ثم حاولوا فتحه
ففتح بعد مجهود كبير .. فتح فجأة واندفعت جثث المساجين
تسقط على القنصل وكأنها جبل ينهار .. فسقط القنصل تحت
كوم الجثث وهو يتصارع معها لعله يخرج من بينها . وجرينا
اليه واخرجناه من بين الموتى . ثم صعد الجنود الى العربة
وأخرجوا باقى الجثث فكان فى تلك العربة وحدها ١٩٧ ميتا
رؤوسهم المنتفخة الزرقاء تشهد بموتهم مختنقين .. وكان بباقي
عربات القطار حوالى ألفا جثة وجدنا بينها الرجل الذى كنا
نبحث عنه ..

وأعرب ماكس الملاك عن رغبته في زيارة معسكر اعتقال
وارسوا فصم فرانك على أن نذهب كلنا لزيارته مباشرة . .
سارت بنا السيارات في وسط الليل حتى نزلنا عند باب المدينة
الممنوعة وأشار فرانك الى الحائط المبنى بالطوب الأحمر وقال
« ان الخلفاء يدعون اننا نحيط بمعسكرات الاعتقال بحوائط من
الأسمنت المسلح بها أوكار للمدافع الرشاشة وحولها الأسلاك
الشائكة ولكننا في الواقع نبني هذه الحوائط لا لمنعهم من
الخروج من المدينة الممنوعة بل لنحدد لهم مكانا يعيشون
فيه معا . وهذه الحوائط لا تمنعهم من الخروج فهم يحفرون
الأنفاق الضيقة تحت الأرض ليخرج منها الأطفال بحثا عن
الطعام . كالفئران تماما . ان أكثر طعامهم يأتيهم بهذه
الطريقة » .

وفجأة سألنا فرانك ان نلتزم الصمت . وظهرت رأس
صغيرة عند فتحة أحد الأنفاق الخارجية فرفع أحد الحراس
بندقية وأطلق رصاصة أخطأت رأس الطفل . واختفت الرأس
مباشرة . وأشار فرانك الى الحارس الذي اقترب منه فأخذ
حاكم بولندا بندقيته وهو يقول له انك تعرف لا كيف تصيب
الهدف » . ورفع فرانك البندقية وصوبها نحو فتحة النفق وهو
يقول لابد أنه سيظهر مرة ثانية . ان الجوع يدفعهم الى
المخاطرة .

وبدأت السماء تمطر ثلجا رقيقا .

الجزء الثالث

الكتاب

- ١ -

وقفت مع صديقى الكونت اوجستين دى فوكسا وزير اسبانيا المفوض فى هلسنكى امام واجهة احدى المحلات التجارية فنظر الى قطع فراء الثعالب المعروضة وبجوارها قطع من فراء الكلاب .

وقال لى دى فوكسا ان نساء فنلنده تلبسن قبعات وقفازات من فراء الكلاب نظرا لارتفاع سعر فراء الثعالب .

كان ذلك فى شهر مارس ١٩٤٣ بعد عودتى من جبهة ليننجراد وكان اول يوم اقابل فيه دى فوكسا بعد طرده من ايطاليا حيث كان سكرتيرا للسفارة الاسبانية فى الفاتيكان بعد ان غضب البابا عليه لانه ذهب الى جنازة قائد بحرى وهو سكران ووقف يرسم الصليب وهو يقول بصوت عال « باسم الشمال والجنوب

والشرق والغرب » وغضب عليه موسولينى لأنه سخر فى ملعب الجولف من سيدة اسمها الكونتيس ايدا شيانوا دون أن يعلم أنها ابنة موسولينى .

ثم ذهبنا الى المفوضية السويدية حيث كان الوزير المفوض قد دعانا للعشاء . جلسنا نأكل ونتحدث ونحن نراقب المدينة وهى تغطى تدريجيا بالثلج ونشرب النبيذ ونتبادل الأنخاب . وقال وزير السويد المفوض « ان من حق المحايدين أن يشربوا ما يحلو لهم من الأنخاب فى مدة الحرب .. فلنشرب نخب هزيمة انجلترا والمانيا » .

وصاح دى فوكسا « نعم . ولنشرب لنصرة السلام فى أوربا وهزيمة كل الدول المحاربة » ثم نظر الى واضاف « الا ايطاليا » فقلت له « لا . فلنشرب لنصر الشعوب الألمانية والانجليزية والايطالية » .

وسأل وستمان - الوزير السويدى - دى فوكسا « ولما كنتم تشربون الأنخاب خلال الحرب الأهلية الاسبانية ؟ » فأجاب دى فوكسا « كنا نشرب نخب لاعبي كرة القدم او نخب مصارعى الثيران فقد كان جمهور كرة القدم كلهم شيوعيين وجمهور مصارعات الثيران كلهم فاشيين » ..

ثم قص علينا دى فوكسا كيف أنه بمجرد عودة موظفى السفارة الانجليزية الى مدريد بعد نهاية الحرب الأهلية سأل سكرتير أول السفارة اذا كان ما سمعه حقا أن احدى قنابل الفاشيين قد اتلفت الثقب الخامس فى نادى الجولف بمدريد .. فسأل وستمان الوزير الأسباني ضاحكا « وهل كان هذا حقا ؟ » فأجابه دى فوكسا « لا . لم يصب الثقب الخامس فى

ملعب الجولف بسوء والحمد لله . لقد كانت دعاية مفرضة
فحسب » وقال وستمان « فلندعوا الله أن يحفظ للانجليز جميع
ثقوب الجولف من ويلات هذه الحرب .

وفجأة سمعنا في الميدان صوت أنين غريب كأنه بكاء حيوان
يتألم . وقفنا ننظر من النافذة فرأينا أحد غزلان الرنة القطبية -
جسده كبير كالحصان وقرونه طويلة متشابكة - وهو يتحرك
ببطء ويجر خلفه ساقا مكسورة تسقط منها قطرات من الدم
على الثلج اللامع تحت ضوء القمر . خرجنا من القنصلية
السويدية واقتربنا من الغزال الجريح فحاول العدو بعيدا عنا
ولكنه سقط على الثلج وهو يئن بصوت عال . ثم زحف الغزال
حتى مدخل القصر الجمهوري عبر الحارسين الواقفين كالتماثيل
حتى سكن في الظل عند أول سلم القصر ونحن نتبعه خطوة
بخطوة .

ونظر مدير مكتب رئيس الجمهورية من نافذة غرفته حينما
سمع أنين الغزال فرآنا واقفين فاختمى ليظهر بالباب بعد دقائق
وهو يقول لوستمان ودي فوكسا « مرحبا بالسادة الوزراء لقد
أيقظت رئيس الجمهورية حالما رايتكما اذ لابد أن هذه زيارة
رسمية عاجلة ما دامت الساعة الواحدة صباحا » فأشرنا نحو
الغزال الجريح وقال وستمان « لقد جئنا معه » .

وظهر ريستورايتي رئيس جمهورية فنلندا على السلم ونزل
إلينا مسرعا . وما أن عرف الموقف حتى أرسل مدير مكتبه
ليطلب طبيب قسم الخيالة بالجيش وعربة أسعاف لنقل الغزال .
وسألني دي فوكسا هامسا « أترى يلبس رئيس الجمهورية أيضا
قفازا من فراء الكلاب ؟ » فقلت له « أسأله هو لا تسألني »

فاستدار يسأل رئيس الجمهورية الذى بقى صامتا وهو يبحث
عن المغزى السياسى للسؤال .

وتصادف مرور ممثلى البرازيل والدانمرك وفرنسا (حكومة
فيشى) امام القصر وهم عائدون من حفلة فرأوا رئيس الجمهورية
واقفا معنا فظنوا أن هناك مسألة سياسية هامة وانضموا اليها .
وسرعان ما أقبل سفير رومانيا بملابس النوم وفوقها البالطو ومعه
الملحقان السياسيان بالسفارة وبعد قليل جاء ممثل كروانيسا
ثم المانيا .

ورفع دى فوكسا ذراعه يحيى سفير المانيا بالتحية النازية
فهمس ممثل حكومة فيشى فى أذنه « وانت ايضا ترفع ذراعك
لتحية الألمان ؟ » فأجابه دى فوكسا « هناك آخرون حيوا الألمان
برفع الذراعين معا » .

ومرت مومس سكرى امام القصر فلفت نظرها التجمع فدخلت
واخترقت حلقة الدبلوماسيين وحينما رأت رئيس جمهوريتها
جالسا على الثلج بجوار الغزال يفحص ساقه ضحكت وهى تقول
« بركيلى » فأحمرت وجوه الفنلنديين خجلا وأخرجوها بسرعة .
وأخيرا حضرت سيارة الاسعاف وبها الطبيب ونقل الغزال الى
مستشفى قسم الخيالة للعلاج . ثم سلم رئيس الجمهورية على
السفراء وانسحب ..

عدنا الى القنصلية السويدية وجلسنا نشرب الخمر فى صمت
لا يقطعه الا عواء الكلاب من وقت لآخر .. فتذكرت كلاب
اوكرانيا .. كلاب الدنير الحمراء ..

كان المطر قد استمر أياما حتى صارت أرض أوكرانيا كتلة من الطين الأسود وصار الجو مشبعا برائحته الخصبة وفتحت ازهار عباد الشمس عن قلوبها لتسقط حبوبها على الأرض الطيبة حتى فرغت وصارت كعيون العميان . وكان الجنود الألمان العائدون من الميدان - يكسوهم الطين وذقونهم طويلة وعيونهم جوفاء كعباد الشمس - يلقون ببنادقهم في الطين ثم يلقون بأجسادهم المتعبة بجوارها .

كانت الانتصارات الروسية قد بدأت وتغير الألمان كثيرا عن ذي قبل . . فقد كان الزحف الألماني في خلال الشهور الأولى من الحرب هناك - في يونيو ويوليو وأغسطس - يتقدم باستمرار بينما قوات المارشال بودينى الروسى تتقهقر نحو نهر الدون تاركة فرقا صغيرة من فرسان القوازيق أو من السيارات المصفحة الخفيفة (وكان الألمان يدعونها الخيول الحديدية) التى يقودها التاتاريون والتى كانت تتبع أسلوب فرسان القوازيق في الهجوم الخاطف على جوانب الجيش المتقدم لطعنه بشدة ثم الانسحاب بسرعة . ولكن مع تقدم القوات الألمانية خلال الخريف قلت فرق الخيول الحديدية ، وكان الألمان يتساءلون أين المارشال ودينى وجيوشه ويقولون « آه . انه ينتظرنا عند نهر الباج » ثم « عند نهر الدنيبر » ثم « عند نهر الدون » ولكنهم كانوا يتقدمون ولا يجدون أثرا للقائد الروسى ! لا اسطوانة « مارش بودينى » في منازل الفلاحين المهجورة . . وكانت صفوف الأسرى الروس

الطويلة تمشى وخلفها حراسها يتضحكون حتى يصلوا الى احدى المزارع التعاونية حتى يعطوا « امتحان القراءة » .

وكنت قد رايت احدى « امتحانات القراءة » هذه في مزرعة نيمر وفسكوى التعاونية . وقف طابور الأسرى وخرج اليهم أحد الضباط الألمان وقال لهم انه سيجرى لهم امتحانا للقراءة من نجح فيه يعطى عملا مكتبيا مريحا في احدى معسكرات الاعتقال أما الجهلة الذين يرسبون فيه فان الأعمال الجثمانية الصعبة توكل اليهم . ثم دعى الضابط الألماني الأسرى خمسة خمسة ليتقدموا واعطى لكل منهم نسخة قديمة من جريدة روسية وصاروا يقرأون .. والذين لا يعرفون القراءة جيدا يحاولون جهدهم القراءة بعناية بينما يفصل الألمان المثقفين عن غير المثقفين وقد بدا الزهو على وجوههم . وطابور الجهلة بالقراءة وقد بدا الحزن على وجوههم ثم أمر الضابط الألماني طابور المثقفين بالانتظام في وضع عسكري . ثم صاح عليهم « لليمين در » فداروا . ثم صاح « للأمام سر » فساروا للأمام عبر حائط المزرعة . ثم صاح الضابط « وقوف » فوقفوا . ثم صاح « اليسار در » فداروا يواجهون الحائط ثم صاح الضابط « اضرب » فحصدتهم جنود العاصفة بالمدافع الرشاشة . واستدار الضابط الى وقال « ان العمال والفلاحين الذين يعرفون القراءة والكتابة خطرون .. انهم شيوعيون قلة » .

كان هذا قبل بدء هزيمة الألمان حينما بدأ ذلك الخوف الأبيض في الظهور حول عيونهم وبدأوا يقتلون عددا أكبر من الأسرى الروس ويحرقون القرى التي يمرون بها ويشنقون الفلاحين الروس على قاعدات التماثيل الرخامية فوق تماثيل ستالين ولينين البيضاء الملقاة في الوحل . ثم بدأوا يقتلون الكلاب .

اعتقدت اول الامر ان مرض الكلب قد بدا بين الجند ولكننى سرعان ما أدركت أنه لا يمكن لأى مرض أن يرعب الألمان الى هذا الحد .. فقد بدأ الألمان يبحثون عن الكلاب بمجرد دخولهم القرى - قبل أن يبحثوا عن اليهود !! - وحالما يرون كلبا يطلقون عليه قنبلة يدوية وكان صوت الحراس فى الليل وهم يسألون « من هناك ؟ » حينما يسمعون حركة ما كان به رنة رعب خاصة كأنهم يخشون ان لا يجيب على سؤالهم احد ان يكون مصدر ذلك الصوت احد تلك الكلاب ذات الشعر الأحمر والعيون الصفراء .. ثم عرفت السبب .

ذهبت لمراقبة سير معركة فى احدى سهول اوكرانيا برفقة القائد الألماني الجنرال فون شوبرت . وقفنا فى برج المراقبة ننتظر بزوغ الشمس . ولم يكن يعلم الجنرال حينئذ انه سيقتل بعد يومين حينما تمس طائرته لغما فى مطار كييف يوم احتلالها . كان يقف بجوارى وهو يفحص ميدان المعركة بمنظاره المقرب ويتسم فى ضوء القمر الشاحب . ثم ظهرت السيارات المصفحة والدبابات خارجة من الأحراش وتفرقت فى السهل على شكل مروحة ولم يكن هناك أى اثر للروس وكأنهم قد تركوا السهل غنيمة للألمان . ثم فجأة بدأت صيحات الرعب تمزق السكون « الكلاب .. الكلاب » وحمل الريح عواء الكلاب وهى مندفعة بسرعة كبيرة من آخر السهل وقد بدت كنقط حمراء صغيرة عند الأفق . واستدارت الدبابات بسرعة تطلق نيرانها على الكلاب بينما بدأ بعض رجال السيارات المصفحة يقفزون من سياراتهم ويجرون

بعيدا عنها . ثم انفجرت سيارة مصفحة ثانية وثالثة وتوالت انفجارات السيارات المصفحة والدبابات بين صرير المدافع الرشاشة الموجهة الى الكلاب .. كان الروس قد عودوا هذه الكلاب على الأكل تحت السيارات المصفحة والدبابات موضع طعامها دائما هناك وكانوا يجيعونهم لمدة يوم ثم يربطون حولهم الألغام واقطابها الى أعلى كأنها « إيرليين » صغيرين واطلاقها في ميادين المعارك فتجري الكلاب الى السيارات المصفحة والدبابات الألمانية وتدخل تحتها بحثا عن الطعام فيلمس قطبي اللغم باطن السيارة أو الدبابة الفولاذي ويسرى التيار الكهربائي في اللغم فيفجره .

ومسح الجنرال فون شوبرت عرق جبهته وهو يقول
« ان كلابهم أيضا تحاربنا » .

الجزء الرابع

المصافير

قابلت الأميرة لويزفون بروش حفيدة القيصر ولهيلم الثانى خارج محطة بوتسدام وكانت واقفة بجوار دراجتها وهى تحاول اخفاء ثقب فى ردائها بيدها . وسرنا معا قليلا وأنا أجر دراجتها . هنأتها بخطوبتها ودعوتها لقضاء شهر العسل فى منزلى بجزيرة كابرى نظرا لخلوه فقد كنت مسافرا الى فنلندة بعد ذلك فظهرت دمعة فى عينها وهى تشكرنى وتقول « لقد سحبوا جوازات السفر منا وحددوا اقامتنا فى ليتزنسى حتى اننا لا يمكن أن نذهب بعيدا بدون تصريح خاص » ..

ودعوت لويز الى شرب القهوة فى احدى المحال الصغيرة جلسنا على مائدة بجوار جنديين المانيين عيونهما معصوبة ترافقهما ممرضتهما . ونظرت الأميرة الى الجنديين وسألتنى « كم يبلغ سنهما فى رأيك ؟ انهما يبدوان كفلامين صغيرين » فقلت

لها « من حسن حظهما أن الحرب لم تأت عليهما تماما . ان الحرب تأكل الرجال .. تمضغ أذرعتهم وسيقاتهم وعيونهم وتلفظ الموتى منهم » .

وقالت لويز « اننى أفكر طول الوقت هل كان لعائلتى يد فى هذه الحرب ؟ هل تقع مسئوليتها علينا » فقلت لها « من الناس من لا تقع بعض مسئولية هذه الحرب عليهم ؟ أنا لست من عائلة مالكة مثلك ولكننى أحس اننى الى حد ما مسئول عما يحدث الآن فى أوروبا » .

ثم صمتنا قليلا وعادت الأميرة تنظر الى الجنديين الألمانيين ثم قالت « ليست فى العالم حياة أبشع من حياة العميان » فقلت لها « بل هناك .. ان حياة أولئك الذين يلبسون عيوننا زجاجة أبشع من حياة العميان . وأبشع من تلك أيضا حياة أولئك الرجال الذين عادوا من جبهة سمولنسك » ...

... رأيتهم فى قبوة ادروبيسكى فى وارسو . وكانوا يجلسون بجوار مائدتى .. مجموعة من الجنود الألمان ومعهم ممرضاتهم وهم يحدقون بعيونهم تحديقاً بينما تنقبض وتنفرج حركاتهم فتعطى لوجوههم الخالية من التعبير تعبيرا مخيفا غامضا . جلست أراقبهم فلاحظت أنهم لا يرمشون فلا تنزل جفونهم لتمر على عيونهم من وقت لآخر . ولم يكونوا من العميان لأن بعضهم كانوا يقرأون الصحف والآخرين يراقبون فرقة الموسيقى والناس حولهم . وفجأة انتابتنى رعدة شديدة حينما أدركت أن عيونهم ليست لها جفون وتذكرت أنه سبق لى أن رأيت كثيرا من الجنود بلا جفون بين العائدين من سمولنسك على رصيف محطة منسك فقد كان الشتاء فى الجبهة قارصا وكان الآلاف من الجنود العائدين قد جفف البرد الشديد جفونهم وآذانهم وأنوفهم

وأصابهم وأعضاءهم التناسلية فسقطت كأنها قطع من الجلد الميت .. ونظرت وأنا ارتجف الى حدقات عيون الجند وهي تتقلص محاولة أن تحمي نفسها من الضوء الشديد .. محاولة أن تجد لحظة من الراحة . فكرت فيهم وهم نائمون وعيونهم مفتوحة . فالليل هو الجفون الوحيدة والباقية لهم .. وأدركت أن مصيرهم جميعا الى الجنون ..

وصاحت لويز « كفى . أرجوك . ليس من حقلك أن تزيد من آلامى » فقلت لها « سأقص عليك الآن قصة رقيقة .. ففى الحرب أيضا قصص جميلة وإنسانية وعذبة كأنها أساطير للأطفال » ..

.. كنت فى نابولى فى بدء الحرب حينما كانت الطائرات الانجليزية قد بدأت تضرب المدن الإيطالية . وذهبت لتناول العشاء على مائدة صديقى سانازارو الذى يسكن فى منزل صغير له حديقة كبيرة على قمة جبل نابولى . وكنا جلوس فى الحديقة ننظر الى القمر الكبير ونتمتع بالسكون بعد أن نام طفلاه حينما ظهرت زوجة صديقى وقالت له « ان السماء صافية الليلة والقمر كبير وغالبا ستحضر الطائرات » فقام سانازارو وعاد بعد قليل يحمل بعض اللعب الصغيرة وعلب الحلويات التى القاها بين الشجر وعلى الحشائش . سألته ماذا يفعل فقال لى أن طفليه كانا يخافان الفارات الجوية جدا وتنتابهما الحالات العصبية خلالها ولذا فكر هو وزوجته فى حل لهذه المشكلة .. فحينما تدوى صفارات الانذار يسرع هو وعائلته الى المخبأ وهو يقول لولديه « لقد جاءت الطائرات الانجليزية لتلقى لكما بالهدايا » ويصيح الأطفال فرحين « أترى سيلقون لنا سيفاً صغيراً ؟؟ .. أترى سيلقون لنا بعض الحلويات ؟؟ » وما تكاد الفارة تنتهى حتى يسرع الطفلان الى

الحديقة لجمع اللعب الصغيرة التي يجدها بين الأشجار وهما
يصيحان فرحا كلما عثرا على أحداها ..

وقالت لويز « انها قصة جميلة جدا » فقلت لها « .. ساقص
عليك الآن قصة امتحان القطط » ..

.. كنت قرب بلدة بانكيفو اليوغوسلافية مع بعض رجال
حرس الصاعقة الألمان .. وكانوا ينتظرون صدور الأمر لهم
بمحاولة عبور نهر الدانوب .. وكان الرصاص يدوى من حولنا
والقنابل تنفجر أمامنا وخلفنا - ونظرت الى أقرب الجند الى فاذا
به صبي في الثامنة عشرة ذو عيون زرقاء صافية وشعر ذهبي
جميل .. وبدأت اتحدث معه في الموضوعات المختلفة ثم تكلمنا
عن الفرق بين الجيش العادي ورجال حرس الصاعقة فقال لى ان
جنود الصاعقة يمرنون بحيث يصيرون لا يتأثرون بالام الناس .
ففى الشهر الأول من تمرينهم مثلا يطلب من كل منهم ان يمسك
بيده اليسرى قطا من خلف عنقه وبينما يدافع القط عن نفسه
بمخالبه يقرر الطالب عينيه بمطواة صغيرة .. وكان هذا تمرينا
لينفذه رجال الصاعقة فى الأعداء فيما بعد ..

وغرست لويز أظافرها فى ذراعى وهى تنظر برعب الى
الجنديين ذوى العيون المعصوبة الجالسين بجوارنا . قات لها
« اغفرى لى يا عزيزتى ان هذه الذكريات ترعبنى أيضا ولكننا
يجب ان لا نتغافل عن الحقائق .. يجب ان نفهم جيدا نفسية
هؤلاء الرجال الذين يحاربون باسمنا .. يجب ان نعرف
اننا - لأننا علمناهم ان يبقروا عيون القطط - فلن يتسنى لهم
العيش الا اذا مروا بنفس هذه التجربة .. اذا مروا بامتحان
القطط وهم متخذين مكان القطط » . وزالت نظرة الرعب من
عينى الأميرة . وجلست بجوارى تنظر الى المائدة فى سكون ثم

سألتني « كنت قد ذكرت ذوى العيون الزجاجية .. فما هي قصتهم ؟ » ..

... كنت في شتاء ١٩٤١ بجوار بلدة بولتافا في اوكرانيا وكنت أركب بجوار ضابط سرية مدفعية صغيرة ونحن نتقدم نحو خطوط القتال . دخلنا احدى القرى الروسية المهجورة وبحث الجنود الألمان فيها عن أى انسان أو أى شيء صالح للأكل فلم يجدوا فأصدر الضابط أمره للسرية بأن تستمر في سيرها . ولم نكد نبدأ الحركة حتى أطلقت رصاصة مرت بجوار رأس الضابط وتلت تلك الرصاصة رصاصات أخرى كثيرة فجرينا الى خارج القرية وقد سقط من السرية بعض الجنود وحاصرت القرية باقى السرية وبدأت تدكها بالمدافع حتى تحطمت أغلب دورها وانهارت وقد اشتعلت بها النيران . وبعد قليل خرج من بين الدخان والنار بعض القناصة الروس وقد رفعوا أيديهم مستسلمين وكان أغلبهم من الشيوخ والنساء . وأمر الضابط باعدامهم فأعدموا ثم استعدت السرية للسير مرة أخرى .. ولكنها لم تكد تبدأ الحركة حتى أطلقت رصاصة فأصابت أحد الجنود . فأمر الضابط بمحاصرة القرية ودكها بالمدافع مرة أخرى . واستمرت طلقات تلك البندقية الواحدة تدوى مرة بعد أخرى الى أن سكنت وخرج من بين الدخان والنار غلام روسي في الحادية عشرة من عمره رافعا يديه . نظر الضابط الألماني طويلا الى الغلام ثم قال لى بالألمانية « انه فى سن ولدى رودلف . انه طفل وأنا لم احضر لروسيا لقتل الأطفال » ثم استدار للغلام وسأله بالروسية « لماذا أطلقت النار على جنودى ؟ » فأجاب الروسى « انك تعلم السبب . لماذا تسأل ؟ » فسأله الضابط « هل تعرف ما هم الألمان ؟ » فأجابه الطفل « ان كل ما أعرفه هو أنك واحد منهم » فاعتناظ الضابط وأمر باعدامه . ولكنه سرعان ما نادى الغلام الروسى مرة أخرى

وقال له « اننى لا أريد أن أوذيك فانك طفل وأنا لا أقتل الأطفال .
ولكنك أطلقت الرصاص على جنودى وجرحت منهم اثنين .
أتعلم بالصواب ماذا سأفعل بك ؟ سأسألك سوآلا اذا أجبتـه
سأعفو عنك واذا أخطأت سأمر بقتلك . ان أحدى عينى مصنوعة
من الزجاج ولكن لا يمكن لأحد أن يميزها عن عينى السليمة .
فأيهما هى العين الزجاجية ؟ فأجاب الطفل بدون تردد « هى
اليسرى » فسأله الضابط متعجبا « وكيف عرفت أن عينى اليسرى
هى الزجاجية ؟ » فأجابه الطفل « لأن بها قليلا من الرحمة » .

وكانت الأميرة لويز تبتسم فى سعادة وهى تستمع الى القصة
وحيثما سكتت سألتنى « انها حقا كقصص الأطفال الخرافية ..
ولكن ماذا حدث للطفل بعد ذلك ؟ » فقلت لها « لقد قبل الضابط
وجنتيه ثم البسه ملابس موشاة بالفضة والذهب وأركبه العربـة
الملكية يجرها ثمانية من الخيل الأبيض وأرسله فى موكب يضم
فرقا موسيقية وحرس شرف مزركش الثياب الى برلين حيث
استقبله هتلر خارج المدينة وركب بجواره حتى القصر بين الجماهير
الهائفة المبلة ثم زوجه لابنته وعاشا سعيدين وأنجبا كثيرا من
الأطفال » .. فضحكت لويز وهى تقول « لقد فهمت » فقلت لها
« نعم .. ان لكل المانى عينا من الزجاج بها قليل من الرحمة » .

- ٢ -

قالت لويز « ان العيون تذكرنى دائما بالعصافير الصغيرة ..
انها تتحرك كالعصافير » فقلت لها « أما أنا فالعيون تذكرنى
بأسماك المحار الهلامية » ..

... بعد يومين من نهاية الحرب في يوغوسلافيا واعلان جمهورية كرواتيا الحرة هناك في ابريل ١٩٤١ سافرت من بلجراد الى زاجرب لآخذ حديثا صحفيا من أنتى بافليك الحاكم الجديد . توقفت في عدة مدن طوال الطريق وكنت حيثما ذهبت أرى أعلام الجمهورية الجديدة بألوانها الثلاثة - الأحمر والأبيض والأزرق - وصور بافليك الكبيرة تغطي الحوائط . كانت عيناه السوداوان الكبيرتان تنظران الى من كل مكان تحت جبهته الصلبة وكان له فم متسع وشفتان غليظتان وأنف كبير ولكن أكثر ما يسترعى النظر في صورته هو كبر حجم أذنيه اللتين كانتا تتدليان حتى منتصف خديه .

وقابلت بافليك في زاجرب فاذا بأذنيه اكبر مما رسمها الفنان في صورته . كان يجلس أمامى بوجهه الحنون ويجيب على أسئلتى بتؤدة وبصوت رخم عذب وهو يشير بأصابعه الغزيرة الشعر وهو يشرح لى سياسته وأفكاره . وأنهى حديثه قائلا « سأحكم شعبى بالعدل والرحمة » .

واقترح على بافليك أن أرافقه فى إحدى جولاته بمقاطعات كرواتيا فرافقته فى جولته بعد يومين . خرجنا من زاجرب بسيارته حوالى الفجر بدون أية حراسة . وقضينا يوما ممتعا فى القرى وسط الطبيعة الخلابة وازداد اعجابى بذلك الرجل الطيب المتواضع الذى يتبسط فى تصرفاته ويرق فى كلماته ويتواضع فى معاملته للفلاحين والفقراء . وسمعت طول اليوم صوته العذب الرزين وهو يتناقش مع الفلاحين ويتبادل معهم الحديث الأخرى فأحببت رنة كلماته وبساطة شخصيته .

ومرت عدة شهور .. وفى أواخر صيف ١٩٤١ كنت عائدا من الجبهة الروسية وكنت مريضا ومرهقا وقد تمزقت ثيابى

كلها واتسخت بالطين والدماء . نزلت في بخارست عاصمة رومانيا لأقضى عدة أيام للراحة ولكن في نفس يوم وصولي اتصل بي أحد سكرتيري مجلس الحاكم وقال لي أن نائب رئيس المجلس يريد أن يراني في الحال .

ورحب بي المارشال ميهاي انطونسكو وقدم لي قدحا من الشاي وجلس يتحدث الي بكبرياء وصوت عال وهو يشير بذراعيه ويراقبني عن كثب . كان متأنقا في ملبسه ووجهه وسيم غير أن عينيه كانتا أشد خبثا من عيون الشعبانيين . وبعد أن فرغت من شرب الشاي قال لي ميهاي انطونسكو « اننا غير راضيين عنك . ان مقالاتك عن الحرب في الجبهة الروسية موضع نقد شديد هنا . انك ما عدت في الثامنة عشرة يا مالابارته ولا يمكنك أن تستمر دائما في تمثيل دور الولد الشقي . انني أعلم أنك قضيت خمس سنوات في سجون ايطاليا حتى الآن . اليس هذا كافيا ؟ انني أنصحك بأن تكون أكثر حذرا . انني أحترمك كثيرا لأنك صحفي كفاء ولكن ليس من حق الصحفيين الحكم على الحوادث أو التكهن بنتائجها . لبس من حقك أن تقول أنك ترى أن روسيا ستنتصر في هذه الحرب لأن هذا لن يحدث . ان روسيا ستنهار » . فقاطعته قائلا « انها ستنهار على رؤوسكم » فنظر الي صامتا لبضع دقائق ثم قال « انني أنصحك بمغادرة بخارست بأسرع ما يمكنك » .

وغادرت بخارست في اليوم التالي الى يوغوسلافيا وحينما علم بافليك انني في زاجرب أرسل الي يستدعيني لمقابلته . .

دخلت غرفة مكتب بافليك فارتطمت بمكتبه الذي كان قد نقله قريبا في مواجهة الباب وضحك بافليك وهو يقف ليصافحني وقال « هذه طريقة جديدة ابتدعتها لأخذ زائري على غرة فاذا كان

أحدهم يضر لى شرا شلت المفاجئة تفكيره لحظات تكفى للقبض عليه .. ان الطريقة التى يستعملها هتلر وموسولينى .. بترك مسافة كبيرة بين الباب ومكاتبهم لا تعجبني « وجلسنا نتحدث . كان صوته هادئا كالعادة وكان يتكلم بنفس البطء والرزانة والتواضع ولكننى لاحظت بعض القلق فى وجهه فقد كانت ثورة الشيوعيين ضده قد بدأت فى بعض أنحاء كرواتيا . وسألته عن الثورات فقال أن رجاله قد بدأوا فى إخمادها والضرب على أيدي محدثيها ثم قال لى « انظر » ورفع الفطاء عن سلة كانت على مكتبه فظهرت ممتلئة بكتل هلامية صفيرة تشبه المحار . وقال لى وهو يبتسم بدعة « انها هدية من رجالى .. أربعون رطلا من العيون الأدمية » ..

- ٣ -

نظرت الى الأميرة لويز فرأيت الرعب يملأ عينيها .. وتذكرت فجأة فتيات سوزوكا ...

... كانت الفتيات يهرين من القرى ويختبئن بين حقول القمح والأدغال خوفا من الألمان .. لم يكن يخفن من خناجر الألمان أو مدافعهم الرشاشة ولكنهن كن يرتعدن خوفا من أيديهم وأصابعهم .. تلك الأيدي القاسية التى تتحسس أجسامهن تحت ملابسهن وتلك الأصابع الخشنة التى تمزق الأجزاء الحساسة من أجسادهن .. فكن يختفين فى حقول القمح والأدغال كلما سمعن صوت عربات الجنود أو الدبابات أو الخيل تقترب من القرى أو المدن ويبقين مختفيات هناك يعشن كالحوانات حتى يرحل الجنود عن البلدة .. وفى بعض الأحيان كان الجنود الألمان

يرون أعواد القمح وهى تهتز فيصيحون « الروس .. الروس » وهم يفرغون مدافعهم الرشاشة فى الحقول وفى بعض الأحيان كانوا يدخلون للبحث عن الفتيات بين القمح فيسيرون متفرقين وأصابهم متوترة على أذنبة بنادقهم أما الفتيات فترتجفن خوفاً وهن تكتمن أنفاسهن . ثم تعلو صرخة إحدى الفتيات ثم ثانية وثالثة بينما تحاول إحداهن الهرب ثم تختلط صرخات الفتيات بضحكات الجنود . وبعد قليل يسحب الجنود الفتيات الباكيات ممزقات الشعر والملابس خلفهم نحو المدينة أو القرية حيث يوجد زملاؤهم الكثيرون .

وفى يوم من الأيام قرر القسم الصحى التابع للفرقة الحادية عشرة فتح دار للدعارة للعسكريين فى بلدة سوروكا . . ولما لم يجد القسم الصحى بالبلدة غير العجوزات والمشوهات فقد أرسل داوريات خاصة من الجنود للبحث عن الفتيات المختفيات فى حقول القمح والذرة وفى الأدغال . وبعد مدة قصيرة افتتحت دار الدعارة فى حفل عسكري بسيط وتفقد قائد الفرقة الحادية عشرة الجنرال فون شوبرت المنزل والمعدات الصحية والفتيات العشرة الصغيرات اللاتى كن يرتعدن وقد انتفخت عيونهم من كثرة البكاء وهن يقفن فى حراسة جنود الصاعقة .

مرت فى سوروكا بعد شهر واقترح على ضابط المانى أن اذهب الى دار الدعارة للعسكريين فرفضت . فضحك وهو يقول لى « ان الفتيات هناك لسن بمومسات . انهن من عائلات طيبة ويبدون كأنهن طالبات فلماذا لا تذهب ؟ » قلت له « لأنهن لسن بمومسات ولأنهن لا يبعن أعراضهن برضاهن أو حتى لحاجتهن بل لأنهن يرغمن على ذلك » فقال لى « بل يجب أن تذهب . انك لن تدفع شيئاً من النقود - فهذه خدمة مجانية للجنود - والفتيات

نظيفات جدا - فهن يستعملن الوسائل الصحية للوقاية من الأمراض كما يغيرون بفتيات جديدات كل أسبوعين » فسأله « واين تذهب الفتيات القدامى ؟ » قال « ربما لمنزلهن أو ربما لمسكرات الاعتقال أو المستشفيات » .

وبعد أيام ذهبت الى دار الدعارة للعسكريين . كانت الساعة قد قاربت منتصف الليل حينما دفعت الباب ودخلت فوجدت ثلاث فتيات جالسات حول مائدة صغيرة مغطاة بشال برتقالي وفوقها فونوغراف يدار باليد وبعض زجاجات البيرة . وقالت الفتيات « مساء الخير » ووقفت احداهن لتدير الفونوغراف ولكنني أوقفته . وسارت الفتاة حتى أريكة بحذاء الحائط جلست عليها فجلست بجوارها . ونظرت الفتاة الى ملابسى العسكرية قليلا ثم قالت لى « انك لست المانى » فقلت لها « بل ايطالى » فقالت « ان ايطاليا بلاد جميلة . كم بوى ان ارى فينيسيا » وقالت فتاة اخرى وهى تتشعب « اذا لم تكن بحاجة الى اسمح لى بالذهاب الى الفراش » فقلت لها « طابت ليلتك » .

وسألتنى الفتاة الجالسة بجوارى - وكان اسمها سوزانا - « هل تحب الألمان ؟ » قلت لها « لم لا ؟ وانت ؟ » فضحكت ضحكة ساخرة طويلة وهى تقول « اننى احبهم كثيرا . ان كل عشاقى من الألمان . ويعجبنى فيهم انهم يعاملون الفتيات بأدب بالغ » ثم ظهرت دمة فى عينها فقالت لها فتاة اخرى « لماذا تبكين ؟ لقد بقيت لنا أيام قليلة نعود بعدها الى منازلنا » فقالت سوزانا « نعم أيام قليلة » .

وخلعت سوزانا حذاءها لتضع قدمها على كرسى فلاحظت آثار جروح ملتئمة فى قدميها وساقيها وخشيت أن أسألها كم

يوما قضت مختبئة في الأحراش وبين حقول القمح تنغذى بجذور النباتات وهي تجرى يوما وراء يوم حتى عثر الألمان عليها وأحضروها الى ذلك المنزل .. ولكنها قالت لى أنها ابنة أحد التجار وأنها تلميذة بمدرسة فرنسية وقالت أن من بين زميلاتها أربع طالبات بالمدارس الثانوية العالية واحدة أبوها طبيب والأخرى ابنة مهندس . ثم سألتنى سوزانا « أترى يرسلوننا الى منازلنا بعد هذا ؟ » فقلت لها « لا أعلم . هل تعتقدين أنهم سيرسلونكن الى منزل آخر مثل هذا ؟ » فضحكت وهي تقول « لا . لقد رأيت الفتيات اللاتي كن هنا قبلنا . قد خرجن من هذه الدار مريضات محطمت كالأشباح التي لم يعد لها نفع لأى رجل . لقد اضطر الجنود الى اسناد بعضهن وهن يصعدن في سيارات النقل » وسألتها بحياء كم رجلا زارها في ذلك اليوم فقالت « ثلاثة وأربعون جنديا وستة من الضباط .. ان الاجهاد البدنى يقتل فينا ما تبقى من شعور بالتقزز من هذه الحياة » وتشاءبت سوزانا فودعتها وخرجت ..

وسألتنى الأميرة اوينز « هل رأيتها مرة أخرى بعد ذلك ؟ » فقلت لها « لا فقد ذهبت الى الجبهة وحينما عدت كانت مجموعة جديدة من الفتيات في دار سوروكا للدعارة . أما المجموعة القديمة فقد أخذهن جنود الصاعقة حتى النهر وأعدموهن هناك . » لقد خرجن من هناك مريضات محطمت كالأشباح التي لم يعد لها نفع لأى رجل » وسألت لوينز « وهل كن يعرفن أنهن سيعدمن ؟ » فقلت لها « نعم . لقد كان كل الناس يعرفون ذلك . ولكنهن كن يحاولن نسيان هذه الحقيقة ويحلمن بأنهن سينجين من الموت » .

الجزء الخامس

الفصلان

رفع كارلوهيليا حاكم لابلاند كأسه وقال « نخب صحتنا » .
وكنا جالسين حول المائدة نتناول طعام العشاء في سراى الحاكم
في روفانيemi عاصمة لابلاند في منطقة القطب الشمالى . وقال
الحاكم « ان حدود المنطقة القطبية تمر تحت هذه المائدة »
فرفع الكونت دى فوكسا ممثل اسبانيا في فنلندة طرف غطاء
المائدة ونظر تحتها وضحك الجالسون .

كان الوقت قد بلغ منتصف الليل وشمس الصيف القطبية
البرتقالية اللون تغمرنا بأشعتها الشاحبة البيضاء . كنا جلوسا
حول المائدة لأكثر من ست ساعات ونحن نتحدث ونشرب الخمر
ونتبادل الأنخاب . وملت على دى فوسكا وقلت له « يحسن بك
أن لا تشرب أكثر مما شربت الى الآن . تذكر أنك ممثل اسبانيا »
فصاح بى « وما دخلك أنت ؟ ولماذا تجلس أنت الذى لا يمثل

أحداً عن يمين الحاكم العام واجلس أنا ممثل إسبانيا عن يساره ؟ » وكنا قد جلسنا دون نظام معين أو مراعاة للبروتوكول السياسى . واستدار كارلوهيليا وهو يقول لـدى فوسكا « ربما لأننى أكتب بيدى اليسرى » فصاح به دى فسكا « لا يمكن أن تكون أنت أشول أيضاً . كفاك أنك أحول » . وصاح الحاكم العام ونخب صحة هملر .

كان كارلوهيليا قد قابل هملر فى صباح ذلك اليوم وأمضى معه أربع ساعات وكان فخوراً جداً بذلك وهو يصيح قائلاً « كنت أعتقد دائماً أن هملر يمسك المسدس فى يده والسوط فى اليد الأخرى ولكننى أدركت الآن أنه رجل مثقف ورقيق الشعور » ثم استدار الى وقال « مازلت لا أصدق أنك لم تتعرف على هملر ظهر اليوم يامالابارته » .

.. كنت قد عدت الى الفندق ظهر اليوم فرأيت ضابطاً ألمانيا يدخل المصعد ويفلقه خلفه استعداداً للصعود فجزيت مخترقاً صفاً من الضباط الواقفين حول المصعد ودخلت مغلقاً الباب خلفى بسرعة ثم ضغطت على زر الدور الثالث فتحرك المصعد لأعلى . ولاحظت أن الضابط الألماني الواقف معى قد التجأ الى ركن المصعد ورفع يديه امام وجهه كأنه مستعد للدفاع عن نفسه وكانت عيناه تبرقان كعيني السمكة خلف زجاج نظارته السميك . ونظرت الى الخارج فلاحظت أن الضباط الذين كانوا بالدور الأرضى يصعدون السلم جرياً محاولين اللحاق بنا . ثم وقف المصعد فى الدور الثالث فخرجت منه وذهبت الى غرفتى . وبعد دقائق جاءنى صاحب الفندق ليخبرنى أن هملر قد أمر بنقلى الى غرفة بالدور الأرضى ووضع أحد رجال الجستابو معى فى الغرفة .

وصاح الحاكم العام « نخب المصعد » وصاح دى فوسكا بصوت عال « تريد بعض الكافيار - اليس عندكم كافيار ؟ » ثم دخل رئيس حرس القصر ليعلن حضور الجنرال ديتل قائد القوات الألمانية فى الجبهة الشمالية ..

دخل الجنرال وحاشيته على أيديهم وركبهم ينبحون كالكلاب وما أن وصلوا الى المائدة حتى قفز الجنرال واقفا وهو يترنح على ساقيه ويتناول كأسا من الخمر وصاح « صحة وعافية » وبدانا مرة أخرى فى شرب الخمر وتبادل الأنخاب .

ولاحظت فجأة الأمير فردريك وندشجرىش بين الضباط المرافقين للجنرال ديتل . كان قد زاد سنوات كثيرة فى مظهره مع انه كان مازال دون الثلاثين . أما وجهه فقد تشقق بالتجاعيدات وصار لونه أصفر باهتا كالشمع - كلون جثث الموتى - كلون أولئك الذين يعيشون فى المناطق القطبية خلال أشهر الصيف .. خلال ذلك النهار الواحد الذى يستمر لعدة شهور . ناديته باسم التذليل الذى عرف به فى ايطاليا « فريكى » فاستدار ينظر الى بعينين خاليتين من التعبير أو المعنى كعيني حيوان مفقود . فتذكرت تلك القصص التى سمعتها عن الضباط الألمان الذين انتابهم الدهول فى لابلاند فانتحر الكثيرون منهم بينما جن الآخرون .

ذهبت الى فريكى وقدمت نفسى اليه فعرفنى وسألنى « هل رأيت أخى هوجو قبل سفرك من ايطاليا ؟ » وكان أخوه هوجو قد قتل قبل ذلك بأعوام حينما أسقطت طائرته قرب الاسكندرية . قلت له « نعم - رأيته فى بار اكسلسيور » فقال لى « تصور . اننى اتخيل فى بعض الأحيان انه مات » . فقلت له « ولكنه لم يمت . لقد رأيته منذ مدة قصيرة فى روما » فقال لى وهو ينظر الى بعيونه الفارغة « وحتى اذا كان قد مات . ان هذا لا يهم . ان الموت غير ضار هل تعتقد ان الموت ممنوع ؟ .. ان الانتحارات

قد زادت بسرعة هائلة بين الضباط والجنود .. انها تلك الشمس الدائمة التي تحرمنا من الظلام .. لقد حضر هملر بنفسه للبحث عن حل لهذه المشكلة .. اترى يصدر أمرا بالقبض على كل منتحر أو يأمر بدفنه بعد ربط يديه خلف ظهره ؟ .. لقد اعدموا اليوم ضابطين لأتهما حاولا الانتحار . ان هملر يعلم ان الموت ليس بضار » .

وعلا صوت بقية الحاضرين وهم يمثلون غارة جوية فيقلد الجنرال ديتل صوت طائرة منقضة ويصيح قائد الطيران مقلدا صوت القنبلة ثم يقاد الباكون صياح الأطفال والنساء وأصوات انهيار المنازل . ودخل ضابط في الغرفة ليخبر الجنرال ديتل ان هملر يستحم في حمام البخار فدعانا الجنرال ديتل الى منزله بالمعسكر لنشرب كأسا حتى ينتهى هملر من حمامه . وبينما يقلد الحاضرون مصارعى الثيران انسحب ديتل الى غرفة مكتبه بعد ان دعانى لمرافقته . وجلس قائد قوات المانيا في الجبهة الشمالية على كرسي كبير وألقى برأسه الى الخلف وأغمض عينيه .. وكان وجهه مليئا بالتعب والعناء والحزن ..

لقد اتخذ القائد الألماني مكان القط في امتحان القطط ..

- ٢ -

قمت بجولة في لابلاند ووصلت حتى بحيرة اينارى في أقصى الشمال . قابلت كثيرا من الجنود والضباط الألمان الذين كانوا يعسكرون هناك ورأيت في عيون كل منهم تلك النظرة الخاوية الخائفة التي سبق أن رأيتها في عيون غزلان الرنة القطبية حينما

تشم رائحة الدثاب في الهواء .. نظرة الحيوان الفرع الذى لا يعرف من أين يأتية الخطر ولا يعرف الى أين يهرب ..

ذهبت الى فندق القرية الوحيدة اطلب فراشا . قال لى صاحبه « اتسألنى عن فراش ؟ لقد احتل الألمان كل فراش بالقرية فلم تكفهم فبدأوا يتساوبون النوم عليها . ليس عندى فراش واحد خال الا فراش الجنرال فون هونرت ولو كان مساعده غير نائم بالغرفة لأعطيته لك .. وعلى كل حال ربما يخرج مساعد الجنرال بعد قليل وأنا أقترح عليك أن تذهب للتسلى بصيد سمك السلمون لمدة ساعة أو اثنتين ثم تعود » قلت له « اسمع . انا متعب جدا وأريد أن أنام . ولست أريد أن أصيد سمك السلمون لا الآن ولا فى أى يوم آخر » فقال لى صاحب الفندق « ان الضباط الألمان يقضون وقتهم فى صيد السمك بطريقة جديدة . انهم يلقون القنابل اليدوية فى أماكن تجمع السلمون .. ولكن السلمون غير راض عن هذه الطريقة فقد بدأ يرحل هاربا الى المياه الروسية » .

قلت له « الا تخشون أن لا يعود السلمون من المياه الروسية وصيده هو عماد اقتصادكم ؟ » فأجابنى قائلا « بل سيعود كما عاد من قبل بعد الحرب العالمية الأولى . ان السلمون ينتصر دائما على الغزاة ويعود دائما .. ولكن نرجو أن لا يعود من روسيا وقد اعتنق المذهب الشيوعى » .

وعدت الح على صاحب الفندق أن يجد لى فراشا فقال « سأذهب وأسأل مساعد الجنرال فون هونرت اذا كان يسمح لك بالنوم فى فراش الجنرال » قلت له « دع المسألة لى . لا يجب أن تسأل الألمان أى شئ . كل ما يجب أن تفعله هو أن تستعمل

الوقاحة معهم » وذهبت الى غرفة الجنرال وبدأت أخلع ملابسى ورفع مساعد الجنرال رأسه وقال لى « ان اثنان يزحمان غرفة واحدة » قلت له « من الممكن أن تزدهم أكثر من ذلك » قال « لماذا لا تخرج للتمشية لبعض الوقت حتى أنام ثم تعود لتنام فى الغرفة وحدك ؟ » قلت له « انها فكرة جميلة جدا . سأخرج للتمشية غدا صباحا » .

وأيقظنى فى منتصف الليل صوت كأنه صادر عن الآلاف من الصاجات الخشبية التى تستعملها الراقصات الأسبانيات فىيتها لى اننى قد بدأت أخرف وأيقظت بينداش - مساعد الجنرال فون هونرت - لأسأله عما اذا كان يسمع ذلك الصوت . فضحك وقال « ان هذا صوت قطعان غزلان الرنة القطبية وهى تجرى فان حوافرها الخلفية ترتطم بعضها ببعض » وفتحت النافذة لأشاهد قطع الغزلان وهو يجرى تحت شمس منتصف الليل القطبية .

وفى الصباح أخذنى بينداش مساعد الجنرال - الى مقبرة الغزلان خارج القرية حيث كان صيادوا الرنة على مر السنين يلقون بعظام الغزلان التى يصيدونها . وكان ذلك الجزء من الغابة مغطى بأكوام عالية من الجماجم ذات القرون الطويلة المتشابكة والعظام البيضاء الرقيقة .

وقال لى بينداش « ان الفنلنديين يعتمدون على الغزلان كمصدر للحوم كما يأكلون جلودها لصناعة الأحذية والمعاطف والقفازات . لقد أمر الجنرال فون هونرت بصنع كراسى له مكسوة بجلد الغزلان » .

فقلت له « ولماذا لا يعملها مكسوة بجلد الانسان ؟ .. في قلعة كونفرسانو بمدينة ايوليا الايطاليا توجو « كراسى » مغطاه بجلد الانسان صنعها الكونت كونفرسانو فى القرن السابع عشر من جلود أعدائه من رجال الدين والنبلاء واللصوص . واحد هذه الكراسى مكسو بجلد احدى الراهبات .. ويمكنك أن ترى بوضوح حطمتى ندييها المتاكلتين من كثرة الاستعمال » .

وضحك بينداش وهو يقول « من كثرة الاستعمال ؟ » قلت له « ان جلوس مئات من الناس على هذا الكرسي خلال ثلاثة قرون لجدير بأن يبلى حطمتى ندى اية امرأة حتى ولو كانت راهبة » .

فصمت بينداش قليلا ثم قال « اتعرف ؟ لقد كان بإمكاننا أن نكسو مئات الآلاف من الكراسى بجلد اليهود الذين قتلوا فى هذه الحرب .. غير أن جلودهم لا قيمة لها حتى ككساء للكراسى » .

الجزء السادس

النائب

(م ٦ - الانتهاء التام)

- ١ -

توجهت الى محطة روما بمجرد اطلاق سراحى من سجن ريجينا كويلى لأسافر الى نابولى . كان ذلك فى شهر أغسطس سنة ١٩٤٣ وكان حكم موسولينى قد انتهى معه التحالف بين المانيا وايطاليا . وكنت عائدا من الحرب والقتل والتيفود والجوع وكنت أريد الابتعاد بقدر الامكان عن زنزانة السجن القذرة المعتمدة المليئة بالحشرات وكنت أريد أن أعود الى منزلى بجزيرة كابرى .

كانت تلك آخر مراحل تلك الرحلة القاسية التى دامت أربع سنوات .والتي خضت فيها ميادين الحرب بين الدموع والدم والجوع بين القرى المحترقة والمدن المحطمة والجثث العفنة .. كنت متعبا ومريضا ومليئا بالمرارة وأنا افكر فى تلك السنين التى

عشتها أجوب أوروبا بينما السجن ينتظرنى كلما عدت الى وطنى..
ثم ركبت القطار الذى كان ممتلئاً باللاجئين والهاربين من الجيش..
أولئك الهاربين من الخوف والجوع والحرب.. وهم لا يعرفون
الى أين يذهبون..

كان الحر شديداً والقطار مزدحماً بمئات الأشخاص الذين
يتصببون عرقاً وهم يضحكون بصوت مرتفع ويغنون بصوت مرتفع
ويصرخون بمرح مصطنع وعصبية ظاهرة.. ومن وقت لآخر كان
القطار يقف فجأة ويقفز منه الركاب لينبطحوا على الأرض كلما
مرت الطائرات المفيرة فوقنا.. ثم يعودون للقطار وهم يتصايحون
ويتسامرون يتضحكون بصوت عال بينما يستأنف القطار سيره
البطء بين المدن المتهدمة..

سألنى جندى كان يقف بجوارى « من أين أتيت ؟ » فأجبته
« من الجبهة » فصاح وهو يرفع صوته ليسمعه الباقون « من
أى جهة ؟ لم تعد هناك جبهات ولم يعد هناك موسولينى ولم
يعد هناك أى شيء » فقلت له « اننى عائد من جبهة القتال الوحيدة
الباقية.. من السجن » فنظر الى الجندى قليلاً ثم قال بصوت
مرتفع « أى سجن هذا ؟ لم تعد هناك سجون ولا رجال
بوليس ولم تعد هناك ايطاليا أيضاً - لقد خسرنا الحرب ولم يعد
لدينا شيء ».

ثم وقف القطار بين اكوام الحطام ونزلنا فى نابولى..

سرت بين أطلال المنازل ووقع أقدامى يفرع أسراب الذباب
فتطير لتعود الى النزول على أشلاء الجثث المتناثرة.. بينما
الأطفال والرجال والنساء جوعى وفى ملابس ممزقة - يرفعون
الأنقاض بحثاً عن أقاربهم وممتلكاتهم.. ثم وصلت الى الميناء

ووقفت انظر الى البحر ابكى .. ان البحر - ذلك البحر الأزرق الدافئ يرقد عند أقدام نابولي - هو رمز الحرية عندي ... طالما حلمت به وأنا في زنزانتى بالسجن أو في جبهات القتال بينما يدوى الرصاص من حولي .. ذلك البحر - والحرية - مترادفان حرمت منهما مدة طويلة .. وقفت انظر الى البحر وأنا ابكى وأخاف أن اقترب منه خطوة أخرى فقد يختفى من أمامي كما كان يختفى من خيالي كلما حاولت الاقتراب منه خلال تلك الأعوام الطويلة ..

ونبهني طفل صغير الى الفارة التي كانت قد بدأت .. ثم وجدت نفسي في وسط عدد كبير من الناس المتدافعين فانسقت في تيارهم حتى وجدت نفسي داخل أحد الكهوف المليئة بالناس ممزقى الثياب قلدى الوجوه ناتئى العظام وهم يتضاحكون ويغنون ويتكلمون بصوت عال كأنهم في سوق . وكان هناك رجل يبيع شوربة الخضار وآخر ينادى « الماء العذب بليرتين الكوب » .

وكان الصمت يستتب في الكهف كلما صفرت قنبلة في الهواء بالقرب منا وما تكاد القنبلة تنفجر حتى بدأ الرجال في التكهّن بالمنطقة التي أصابتها بينما تعدد النسوة أسماء أقاربهن وأصدقائهن الذين يقيمون في تلك المناطق .. ثم شرعت النساء في الصلاة والترتيل وهن يصحن بأسماء أزواجهن وأولادهن المفقودين في ميادين القتال .. ثم جاءت امرأة آلام المخاض .. وتطوعت كل النساء لمساعدتها وعادت أصوات الضحك والتفاؤل تملأ الكهف وحينما ولدت المرأة طفلها صاحت النسوة « فلتطلقى عليه اسم جنارو » « فلتطلقى عليه اسم بنفوتو » « فلتطلقى عليه اسم بولو » ..

ثم صاح الأطفال عند مدخل الكهف يعلنون عن نهاية الفارة . خرجنا الى الطريق وعدت الى الميناء لأسأل عن السفينة

الصغيرة التى تنقل الناس بين نابولى وكابرى فقيل لى أنها ربما
تأتى فى المساء . ثم عدت أسير بين أطلال المدينة التى هجرها
الأغنياء والنبلاء الى ضياعهم بالريف تاركين العمال والفقراء هدفاء
للطائرات المغيرة .. ولاحظت بعض رجال البوليس يلصقون
شعارات الحكومة الجديدة على بقايا الحوائط ويغطون صنوبر
موسولينى باعلانات كتب عليها « يحيا الملك أمبرتو » و « يحيا
الجنرال بادوليو » .. كان هذا كل ما تفعله الحكومة الجديدة
لنابولى المحطمة ..

ودخلت فى بار صغير فوجدت صاحبه يقف أمام الرفوف
الخالية ينش الذباب . سألته « هل عندك ما يشرب ؟ » قال
« لم يعد عندنا شيء » . قلت له « اعطنى بعض الماء » قال
« حتى الماء .. لقد أصبح شحيحا ولا يعثر عليه » قلت له
« اذن سأنتظر هنا حتى نهاية الحرب لأشرب بعض الماء » وجلست
أمام احدى الموائد . فحضر الرجل وفى يده زجاجة بها كمية
صغيرة من الماء فشربتها ثم سألته « ولماذا تبقى البار مفتوحا
ما دام ليس عندك ما تبيعه ؟ » فأجابنى الرجل « اننى لا أترك
مكاني هذا أبدا . وانه كل ما أملك وطالما حييت فسأبقى هنا .
لن تفزعنى الطائرات والفارات . ان كل شيء سينتهى الى خير
لأن نابولى لن تموت أبدا » ثم رفع الزجاجة من أمامى وعاد الى
مكانه أمام الرفوف الخالية وهو ينش الذباب ويلعنه . قلت له
« ان وزارة الصحة قد عملت مشروعات لمحاربة الذباب حتى أنك
لا تجد ذبابة واحدة فى ميلانو أو فلورنسه أو تورينو أو روما »
فأجاب « وهناك أيضا فى نابولى - لقد أعلننا الحرب على الذباب
منذ ثلاث سنوات » فقلت له « ولكننى أجد نابولى مليئة به » .
فقال « لقد خسرنا هذه الحرب أيضا .. وانتصر الذباب » .

« تمت »

رقم الايداع ١٩٩٥/٣٠٦٣

الترقيم الدولي X — 4312 — 01 — 977 I.S.B.N.

مطابع الهيئة المصرية العامة للكتاب

912
37i

المكتبة
Bibliotheca Alexandrina



0725601

مطابع الهيئة المصرية العامة

١٥٠ قرشا